

Horizon 600/900 *freefall*

H600/900 freefall Horizontal Windlass

Owners Installation, Operation & Servicing Manual

H600/900 freefall Horizontal-Ankerwinde

Ⓓ

Installations-, Betriebs- und Wartungshandbuch

H600/900 freefall Guindeau Horizontal

Ⓕ

Manuel d'installation, de fonctionnement et d'entretien

H600/900 freefall Molinete Horizontal

Ⓔ

Manual de Instalación, Operación y Servicio

H600/900 freefall Verricello salpa ancora Orizzontale

Ⓘ

Guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione

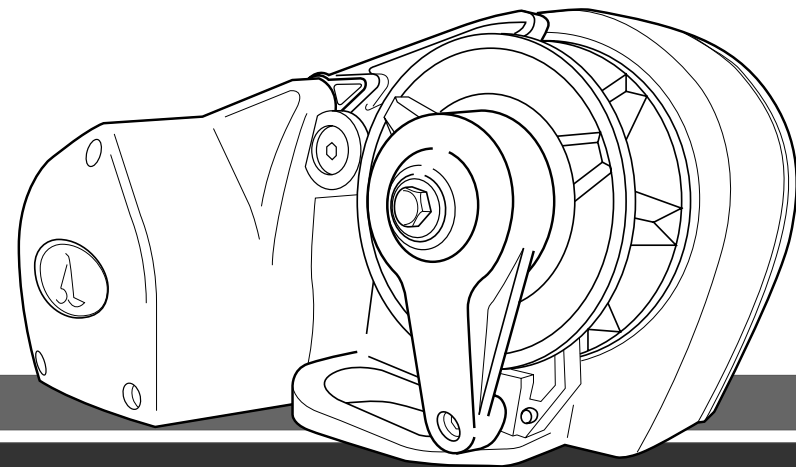
H600/900 freefall Horizontal Vinsch

Ⓒ

Bruksanvisning för installation, drift och service

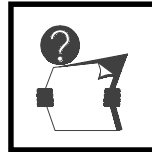


**SIMPSON
LAWRENCE**

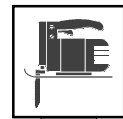


Growing with Lewmar

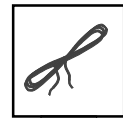
Installation
Installation
Installation
Instalación
Installazione
Installation



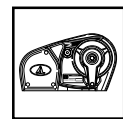
Preparation
Vorbereitungen
Préparation
Preparación
Preparazione
Förberedelser



Fitting
Montage
Mise en place
Acoplamiento
Montaggio
Montering

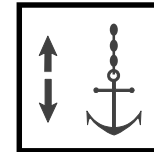


Wiring
Elektrische Leitungen
Câblage
Cableado
Cablaggio
Ledningar



Loading
Ladung
Chargement
Carga
Carico
Belastning

Operation
Betrieb
Fonctionnement
Operación
Funzionamento
Drift

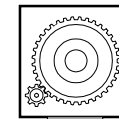


Safety and use
Sicherheit und Anwendung
Sécurité et utilisation
Seguridad y uso
Sicurezza ed uso
Säkerhet och användning

Servicing
Wartung
Entretien
Servicio
Manutenzione
Underhåll



Schedule
Zeitplan
Entretien
Fechas
Schedulazione
Förteckning



Parts
Bauteile
Pièces
Piezas
Parti
Delar



Appendix
Anhang
Annexe
Apéndice
Appendice
Appendix



IMPORTANT : Read these notes before continuing.

WICHTIG : Vor dem Weiterarbeiten bitte folgende Hinweise lesen.

IMPORTANT : Veuillez lire ces instructions avant de poursuivre.

IMPORTANTE : Lea estas notas antes de continuar.

IMPORTANTE : prima di continuare, leggere la nota seguente.

VIKTIGT : Läs dessa anvisningar innan ni fortsätter.

Note windlass model, serial number and voltage here.

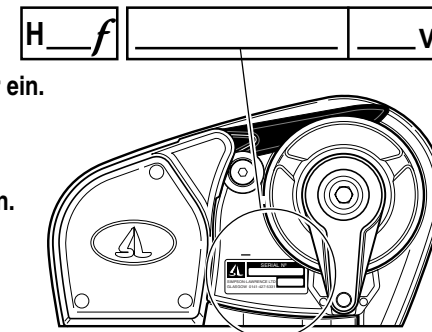
Tragen Sie Modell, Seriennummer und Spannung der Ankerwinde hier ein.

Noter ici le modèle, le numéro de série et le tension du guindeau.

Apuntar aquí el modelo de cabrestante, el número de serie y la tensión.

Annotare qui di seguito il modello, il numero di serie e la tensione.

Notera ankarspelets model och serie nummer här.



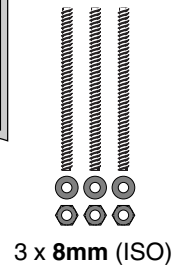
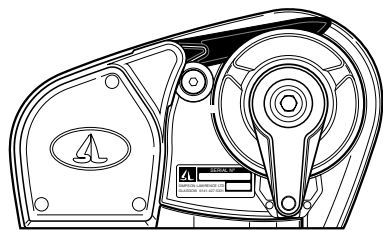
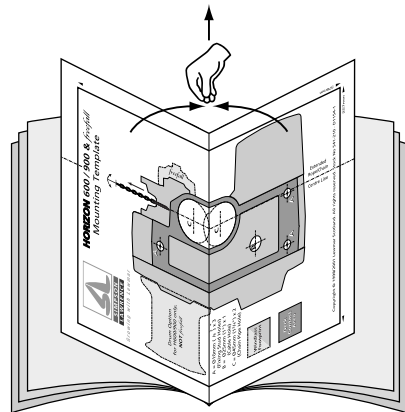
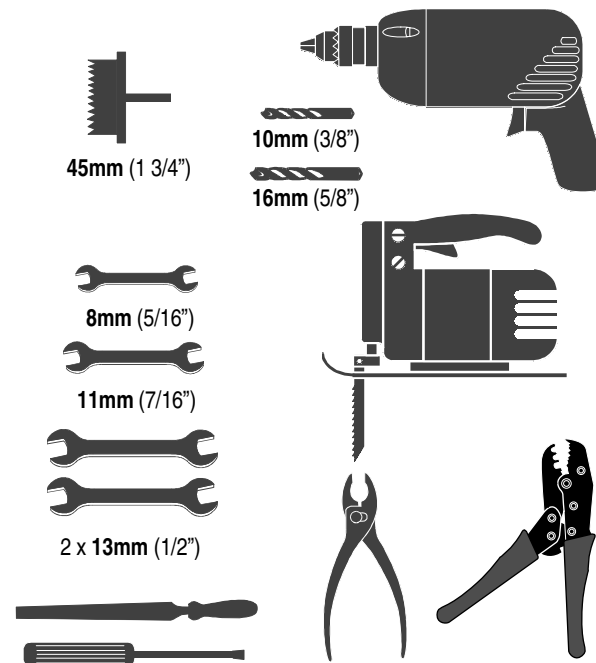
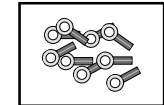
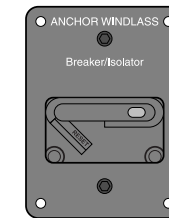
Warning!	Warnung!	Recommandations!	¡Advertencia!	Avvertimenti!	Varningar!
<ul style="list-style-type: none"> Keep limbs, fingers, clothing and hair clear of windlass and anchor rope/chain during operation. Ensure there are no swimmers or divers nearby when dropping anchor. Windlass must not be used as the sole means of securing the anchor to the bow fitting. Anchors should be independently secured to prevent accidental release. Classification Societies require that a vessel lying at anchor must have its anchor rope/chain secured to a suitable independent strong point. Any independent strong point must be strong enough to hold anchor and anchor rope/chain under storm conditions. Automatic <i>freefall</i> requires free movement of the anchor and rope/chain for continuous operation. Note that the presence of knots in the rope will restrict or even prevent its free running. 	<ul style="list-style-type: none"> Halten Sie Gliedmaßen, Finger, Kleidung und Haare von Winde und Ankerseil/Kette während des Betriebs entfernt. Gehen Sie sicher, daß sich keine Schwimmer oder Taucher in der Nähe aufhalten, wenn Sie den Anker auswerfen. Winde darf nicht als ausschließliche Befestigung des Ankers an der Bugeinpassung verwendet werden. Anker müssen unabhängig befestigt werden, um versehentliches Loslösen zu verhindern. Behörden erfordern, daß Ankerseil/Kette eines vor Anker liegenden Seefahrzeugs an einem unabhängigen Stützpunkt befestigt ist. Jeglicher unabhängige Stützpunkt muß ausreichend stark sein, um Anker und Ankerseil/Kette bei Sturmbedingungen zu halten. Beim automatischen <i>Freifall</i> ist eine freie Bewegung von Anker und/oder Kette notwendig, um einen kontinuierlichen Betrieb zu gewährleisten. Bitte beachten Sie, daß das Vorhandensein von Knoten und Knicken in der Leine den freien Lauf der Ankerwinde einschränkt oder sogar ganz verhindern kann. 	<ul style="list-style-type: none"> Gardez les membres, doigts, vêtements ou cheveux à distance durant le fonctionnement du guindeau et de la corde/chaîne d'ancre. Assurez-vous qu'il n'y a pas de nageurs ou de plongeurs à proximité lorsque vous jetez l'ancre. Le guindeau ne doit pas être utilisé comme seul moyen de fixation de l'ancre à l'avant du bateau. Les ancres doivent avoir un point de fixation indépendant pour prévenir tout déclenchement accidentel. Les agences de normalisation exigent qu'un vaisseau ancré ait la chaîne/corde de son ancre fixée à un point d'attache indépendant solide. Tout point d'attache indépendant solide doit être suffisamment solide pour retenir l'ancre et la corde/chaîne d'ancre par gros temps. Pour qu'il ait <i>chute libre</i> automatique, il faut qu'il y ait libre mouvement de l'ancre et de la corde/chaîne pour assurer la continuité de l'opération. Notez que la présence de noeuds ou d'enchevêtrements dans la corde restreint ou est même susceptible d'empêcher le bon fonctionnement du guindeau. 	<ul style="list-style-type: none"> Mantenga sus miembros, dedos, prendas y cabello alejados del torno y la cuerda/cadena de anclaje durante el funcionamiento del aparato. Asegúrese de que no hay nadadores ni buceadores en las inmediaciones al tirar anclas. El torno no debe utilizarse como único medio de asegurar el ancla al acoplamiento de proa. Las anclas deberían asegurarse independientemente para evitar que se suelten por accidente. Las Sociedades de Clasificación exigen que una nave anclada ha de tener su cuerda/cadena de anclaje asegurada a un punto independiente y fuerte adecuado. Un punto independiente y fuerte debe ser lo suficientemente fuerte como para sostener la cuerda/cadena de anclaje en condiciones de tormenta. La <i>caída libre</i> automática requiere el movimiento libre del ancla y de la cuerda/del cable para un funcionamiento continuo. Notar que la presencia de nudos o gazas (vueltas) en la cuerda restringirá o hasta impedirá la marcha (el funcionamiento) libre del cabrestante. 	<ul style="list-style-type: none"> Tenere gli arti, le dita, i capi di abbigliamento e i capelli lontani sia dal verricello sia dalla cima e dalla catena dell'ancora mentre il dispositivo è in moto. Accertarsi che non vi siano bagnanti o sommozzatori nelle vicinanze prima di gettare l'ancora. Il verricello non va usato quale unico mezzo per fissare l'ancora al supporto di prua. Le ancore vanno fissate indipendentemente per evitare il loro rilascio accidentale. Le normative della capitaneria di porto stabiliscono che, quando il battello è ancorato, la cima e la catena dell'ancora devono essere fissate ad uno strozzatoio indipendente e resistente. Qualsiasi strozzatoio indipendente deve essere sufficientemente robusto da trattenere l'ancora o la cima e la catena in condizioni di burrasca. La <i>caduta libera</i> automatica richiede un movimento libero dell'ancora o della fune/catena per poter funzionare in modo continuativo. Tenere presente che la presenza di nodi o intrecci nella fune limita o addirittura ostacola lo scorrimento libero del verricello. 	<ul style="list-style-type: none"> Håll undan kroppsdelar, fingrar, kläder och hår från vinsch och ankarrep/kedja under drift. Kontrollera att det inte finns badare och dykare i närheten när ankaret släpps ner. Använd ej vinschen som enda hållpunkt för fastsättning av ankaret till boget (stävet). Ankaret skall vara väl förankrat separat för att förhindra oavsiktligt nersläpp. Regler kräver att båt som ligger för ankar måste ha ankarrep/kedja fastgjord till lämplig oberoende säker punkt. Noga kontrollera att denna separata hållpunkt är tillräckligt kraftig att hålla ankaret och ankarrep/kedja vid stormförhållanden. För oavbruten drift av automatiskt <i>frifall</i> krävs att ankaret och repet/kedjan kan löpa fritt. Observera att om det finns knutar på repet eller om repet är snott eller traslat kommer det att försvåra eller t. o. m. omöjliggöra fri drift av ankarspelet.





Warning!	Warnung!	Recommandations!	¡Advertencia!	Avvertimenti!	Varningar!
<ul style="list-style-type: none"> Neither the windlass nor its deck mounting are designed to withstand anchoring loads generated under storm conditions. Do not use windlass for ANY purpose other than deployment and recovery of anchor. A circuit breaker/isolator should always be used with this windlass to protect the motor and cables from overheating and damage. Always switch off this windlass at the circuit breaker/isolator when not in use. Failure to do so may result in the accidental freefall of the anchor rode should the DOWN switch be operated. For combined anchor rope/chain installations; <ul style="list-style-type: none"> (i) Use three strand rope only, multi-plait rope should not be used; (ii) Join rope to chain with a tight, tapered back splice, which will flow freely through the windlass. <p>If you do not know how to splice rope to chain correctly, then seek professional help.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Weder die Winde noch deren Deck-Anbringung sind für Ankerladungen bei starken Sturmbedingungen ausgerüstet. Die Winde darf AUSSCHLIEßLICH für das Auswerfen und Einholen des Ankers verwendet werden. Um Motor und Kabel vor Überhitzen und Beschädigung zu schützen, sollte für diese Winde immer ein Stromunterbrecher/Isolator verwendet werden. Wenn nicht in Gebrauch, Winde immer am Stromunterbrecher/Isolator abschalten. Wird diese Anweisung nicht befolgt, so kann es beim Betätigen des Schalters HERUNTER zu einem versehentlichen Freifall des Ankergeschirrs kommen. Für kombinierte Installation von Ankerseil/Kette; <ul style="list-style-type: none"> (i) verwenden Sie nur aus drei Litzen gedrehtes Seil (nicht mehrfach geflochten); (ii) Befestigen Sie das Seil mit einem guten, festen spanischen Takling an der Kette, der sich frei durch die Ankerwinde bewegt. <p>Suchen Sie professionelle Hilfe, wenn Sie Seil nicht fachgerecht an die Kette spleißen können.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ni le guindeau ni son socle ne sont conçus pour supporter des charges d'ancrage générées par gros temps. Ne pas utiliser le guindeau AUTREMENT que pour jeter et lever l'ancre. Un coupe-circuit/isolateur devra être utilisé avec ce guindeau pour éviter que le moteur et les fils ne surchauffent et soient endommagés. Laissez toujours ce guindeau en position éteinte au point du coupe-circuit/isolateur lorsqu'il n'est pas en fonctionnement. Si vous ne faites pas ceci, cela peut avoir comme résultat la chute libre accidentelle de la tige d'ancrage, au cas où l'interrupteur soit poussé vers le bas. Pour les installations de corde/chaîne d'ancre combinées; <ul style="list-style-type: none"> (i) Utilisez uniquement une corde de trois brins, et non pas une corde multi-brins; (ii) Attachez la corde à la chaîne en effectuant une épissure arrière bien serrée qui puisse passer librement à travers le guindeau. <p>Si vous ne savez pas comment épisser la corde à la chaîne, demandez l'aide d'un professionnel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ni el torno ni el acoplamiento de cubierta están diseñados para soportar las cargas generadas por condiciones de tormenta. No utilice el torno para NINGÚN otro propósito que no sea el lanzamiento o recogida del ancla. Siempre debería utilizarse un interruptor diferencial/aislador con este torno para proteger al motor y a los cables contra el recalentamiento y posibles daños. Desconecte siempre este torno con su interruptor diferencial/aislador cuando no lo vaya a utilizar. El no cumplir con estas instrucciones puede provocar la caída libre accidental de la cadena del ancla en caso de actuarse el interruptor BAJAR. Instalaciones con combinación cadena/cuerda; <ul style="list-style-type: none"> (i) Use únicamente cuerdas de tres tiras. No deberían usarse cuerdas multifilamentos; (ii) Juntar la cuerda con la cadena formando un ajuste inverso muy cerrado de manera que corra libremente por el cabrestante. <p>Si no sabe cómo realizar una junta de cuerda a cadena correctamente, solicite asistencia técnica.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Né il verricello salpa ancora né il suo supporto sono progettati per sostenere il carico dell'ancora generatosi in condizioni di burrasca. Non usare il verricello SE NON per gettare e sollevare l'ancora. Un interruttore automatico o un sezionatore vanno sempre usati con questo verricello per evitare che il motore e i cavi si surriscaldino o vengano danneggiati. Quando non viene usato, spegnere sempre il verricello per mezzo dell'interruttore automatico o del sezionatore. La mancata esecuzione di tale operazione potrebbe avere come conseguenza la caduta libera accidentale della fune dell'ancora quando l'interruttore DOWN è in funzione. Per l'installazione mista della catena e della cima dell'ancora; <ul style="list-style-type: none"> (i) Usare esclusivamente una cima a tre trefoli; non usare cime multiintrecciate; (ii) Unire la fune alla catena con una buona impiombatura 'all'indietro' stretta, che scorra liberamente nell'argano. <p>Qualora non si sappia come impiombare la cima alla catena, rivolgersi ad un esperto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Varken vinsch eller vinschens montering till däckat är avsedd att tåla belastning av ankaret under stormförhållanden. Använd endast vinschen TILL sänkning och upptagning av ankaret. Använd alltid en strömkrets brytare/isolator till denna vinsch för att skydda motor och kablar från överhettning och skador. Slå av vinschen vid strömkrets brytaren när den ej används. Försummelse av dkan resultera i ett oväntat fritt fall av ankarrepet om strömbrytaren skulle ställas i NER-läge. För montering av kombinerad ankarrep/kedja; <ul style="list-style-type: none"> (i) Använd endast tre treslagen rep, ej flerflätat; (ii) Foga repet till kättingen genom en stark splitsförband som passerar fritt genom ankatspelet. <p>Sök professionellt råd om ni är tveksam till hur man splitsar repet korrekt.</p>



**Packing list****Bestandteile****Liste du contenu****Embalaje****Distinta di imballaggio****Material lista (innehållsförteckning)****Tools****Werkzeuge****Outils****Herramientas****Attrezzi****Verktyg****Additional parts****Zubehör****Pièces supplémentaires****Piezas adicionales****Parti supplementari****Extra delar**

- For switch gear options, see diagram on page 12 and 13.

- Für Schaltvorrichtungangaben siehe Diagramm auf sieten 12 und 13.

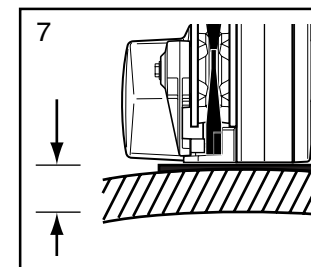
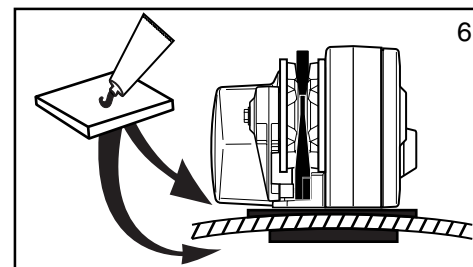
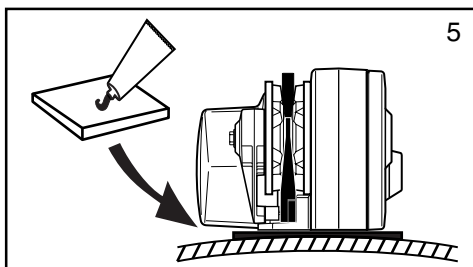
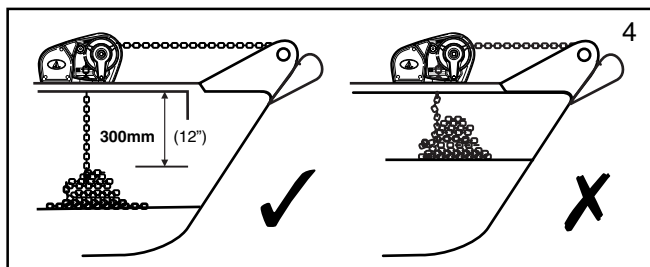
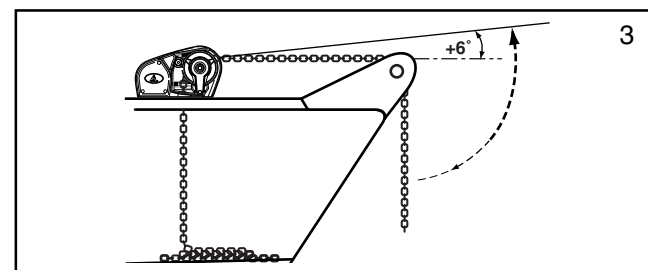
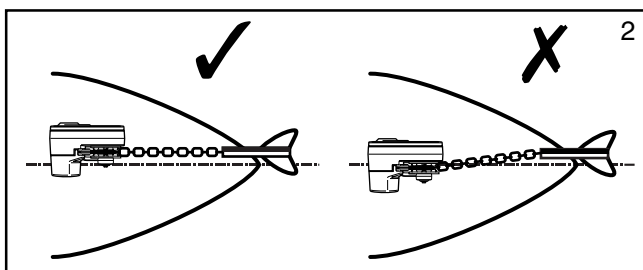
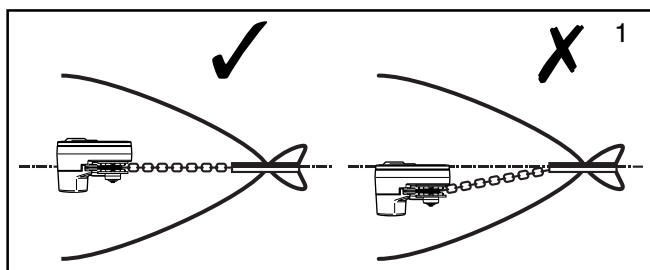
- Pour les options d'interrupteur de vitesse, voir schéma page 12 et 13.

- Dispositivos eléctricos, consúltense el diagrama de la página 12 y 13.

- Per l'apparecchiatura elettrica di comando opzionale, vedere il diagramma a pagina 12 + 13.

- För val av strömbrytaranordning se diagram på sidan 12 och 13.



**Plan location carefully.**

1. Ensure the anchor rope/chain will feed correctly.
2. Ensure rope/chain, and bow roller centre lines match.
3. Anchor rope/chain should not be more than 6° above gipsy.
4. Ensure at least 300mm (12") between underside of deck and stored anchor rope/chain.
5. Uneven decks require mounting pad.
6. Reinforce lightweight decks.
7. If the deck is thicker than 130mm (5 1/8"), use longer studs.

NOTE: When planning the installation of your windlass, care should be taken to allow for the coiling of rope below deck, avoiding knots and jamming which could obstruct the freefall action of the windlass. **DO NOT** use a permanent adhesive/sealant to install the windlass.

Planen Sie die Positionierung sorgfältig.

1. Stellen Sie sicher, daß Ankerseil/Kette korrekt geführt wird.
2. Stellen Sie sicher, daß Ankerseil/Kette und Bugroller mittig sind.
3. Ankerseil/-Kette sollte sich nicht mehr als 6° über dem Verholspilkopf befinden.
4. Der Abstand zwischen Deckunterseite und eingeholter Ankerseil/Kette muß mindestens 300mm (12") betragen.
5. Unebene Decks erfordern ein Montagekissen.
6. Verstärken Sie Leichtgewichtdecks.
7. Falls Deck dicker als 130mm (5 1/8"), verwenden Sie längere Stifte.

HINWEIS: Bei der den Einbau Ihrer Ankerwinde vorausgehenden Planung sollten Sie das Aufrollen des Seils unter Deck berücksichtigen - dabei sind Knotenbildung und ein Festfahren des Seils zu vermeiden, da sich diese negativ auf den Freifall-Betrieb der Ankerwinde auswirken könnten. **VERWENDEN SIE KEINEN** Permanentkleber/-dichtungsstoff zum Installieren der Ankerwinde.

Prévoyez l'emplacement avec attention

1. Assurez-vous que la corde/chaîne d'ancre s'introduit correctement.
2. Assurez-vous que la corde/chaîne d'ancre et les lignes centrales de l'enrouleur de proue correspondent.
3. La corde/chaîne d'ancre ne devrait pas être à plus de 6° au dessus du barbotin.
4. Prévoyez au moins 300mm (12") entre le dessous du pont et l'espace de stockage de la corde/chaîne d'ancre.
5. Les ponts à surface inégale nécessitent une plaque de montage.
6. Renforcez les ponts légers.
7. Si l'épaisseur du pont est supérieure à 130mm (5 1/8"), utilisez des boulons plus longs.

NOTE: En préparant l'installation de votre guindeau, il faut tenir compte de l'enroulement de la corde sur le pont inférieur, et éviter des noeuds et des blocages qui pourraient obstruer la chute libre du guindeau. **NE PAS UTILISER** d'adhésif/d'enduit d'étanchéité permanent pour installer le guindeau.

Prepare el emplazamiento cuidadosamente

1. Asegúrese de que la cuerda/cadena de anclaje se suelta correctamente.
2. Asegúrese de que la cuerda/cadena y las líneas centrales de rodaje proa están alineadas.
3. La cuerda o cadena del ancla no debe estar a más de seis pulgadas por encima de la gitana.
4. Asegure al menos 300mm (12") entre la barriga de cubierta y la cuerda/cadena almacenadas.
5. Las cubiertas desniveladas necesitarán una almohadilla de compensación.
6. Refuerce las cubiertas ligeras.
7. Si la cubierta es más ligera de 130mm (5 1/8"), use espárragos más largos.

NOTA: En el momento de planear la instalación del cabrestante, se recomienda tener en cuenta las vueltas de cuerda que pudiera haber bajo cubierta, para evitar los nudos y las obstrucciones que pudieran impedir el movimiento en caída libre del cabrestante. **NO USAR** un adhesivo o sellador permanente para instalar el cabrestante.

Studiare attentamente ove posizionare del verricello

1. Verificare che la cima e la catena dell'ancora avanzino in modo corretto.
2. Verificare che le linee centrali della cima della catena e del cilindro di prua siano allineate.
3. La fune/catena dell'ancora non deve essere a più di 6° al di sopra dell'argano.
4. Verificare di aver lasciato almeno 300mm (12") di spazio tra la parte sottostante il ponte e il posto ove sono stivate catena e cima.
5. Se il ponte è irregolare, usare cuscinetti di montaggio.
6. I ponti non spessi vanno rinforzati.
7. Se lo spessore del ponte è superiore a 130mm (5 1/8"), usare prigionieri più lunghi.

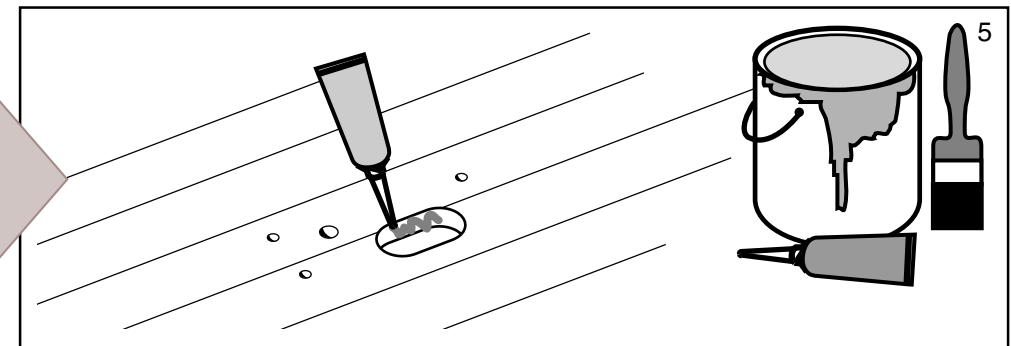
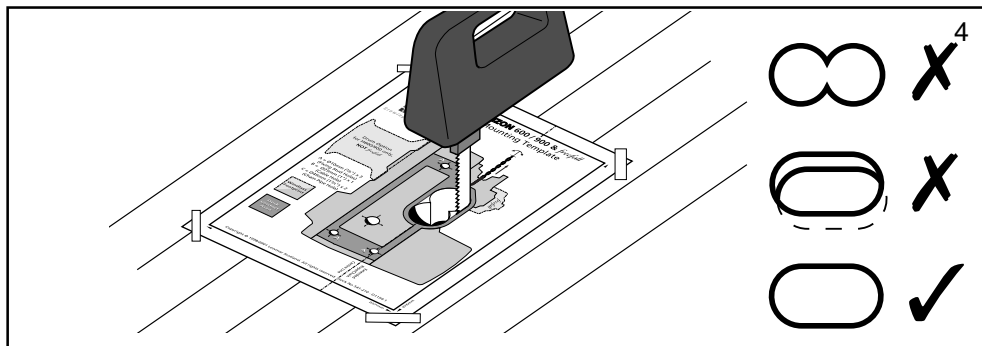
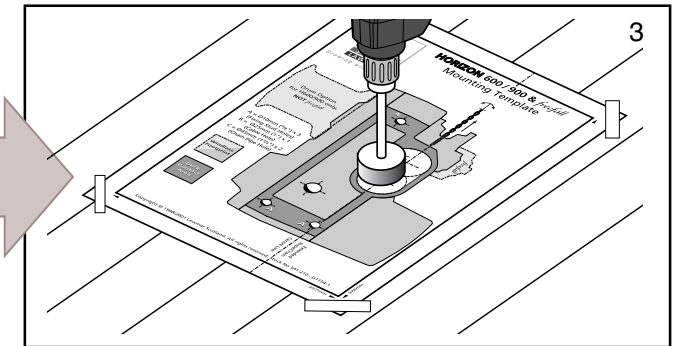
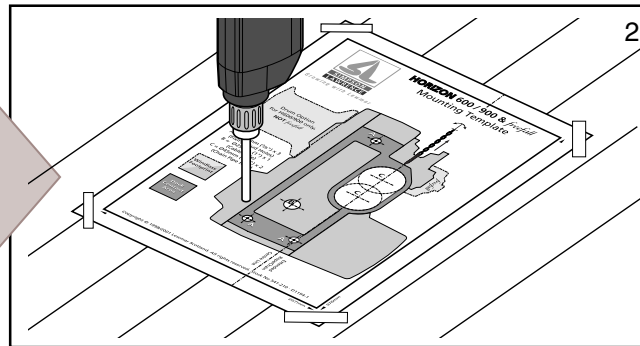
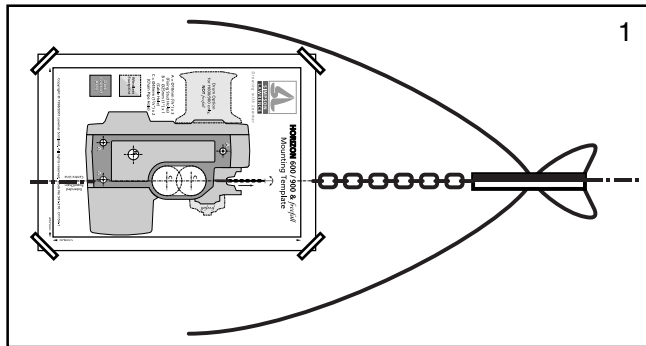
IMPORTANTE: Quando si progetta l'installazione dell'argano, bisogna tenere presente che la fune dovrebbe essere arrotolata sotto il ponte, evitando così che si blocchi o la formazione di nodi, eventualità che potrebbero ostruire la caduta libera dell'argano. Non utilizzare un adesivo/mastice permanente per installare l'argano.

Noga planera vinschens placering

1. Kontrollera att ankarrepet/kedjan fungerar korrekt.
2. Kontrollera att ankarrepet/kedjan och däckets mittlinje är parallella.
3. Ankare och kätting/lina får inte vara mer än 6 grader över kättinghjulet.
4. Kontrollera att utrymmet mellan däckets undersida och förvaringen av ankarrepet/ kedjan är minst 300mm (12").
5. Ojämna däck måste jämnas med underlag.
6. Lättvikts-däck måste förstärkas.
7. Om däck är mer än 130mm (5 1/8"), måste längre skruvar användas.

OBSERVERA: Vid planerandet installation av ankarspelet se till att repet kan ringla sig under däck utan att knutar eller andra ojämnheter bildas som kan förhindra att ankarspelet kan falla fritt. Använd aldrig lim typ aralit för att montera ankarspelet.





1. Position and fix template in line with anchor rope/chain centre line.
2. Drill stud and cable holes.
3. Cut 2 x 45 mm (1 3/4") holes for the anchor rope/chain.
4. Remove excess material from chain pipe hole ensuring that it is free from obstructions and is aligned correctly.
5. Smooth and seal edges before fitting by using either, a marine paint, gel coat or two pack epoxy.

1. Schablone wird mit Mittellinie der Ankerseil/Kette abgestimmt positioniert und angebracht.
2. Bohren Sie die Kettensteg- und Kabeltrossenlöcher.
3. Schneiden Sie eine 2 x 45 mm (1 3/4") Öffnung für Ankerseil/Kette.
4. Entfernen Sie überschüssiges Material aus der Kettenrohrklüse und überprüfen Sie dabei, daß sie unverstopft und korrekt ausgerichtet ist.
5. Glätten Sie vor dem Einbau die Kanten und dichten Sie diese ab, wozu entweder ein Schiffsanstrich, eine Gelschicht oder ein zweiteiliges Epoxidharz zu verwenden ist.

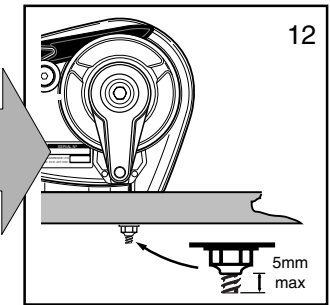
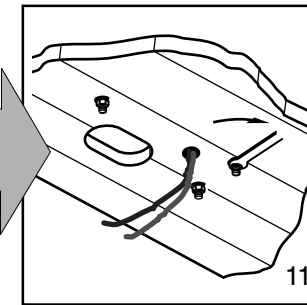
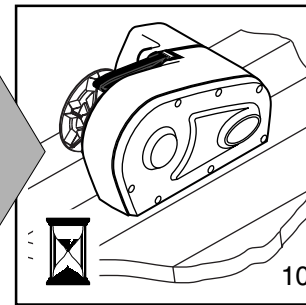
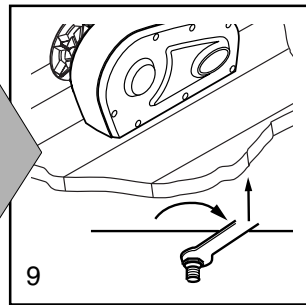
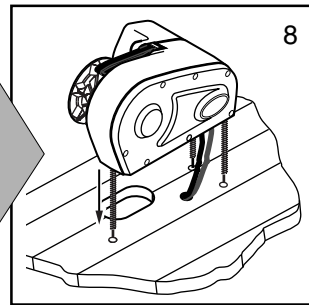
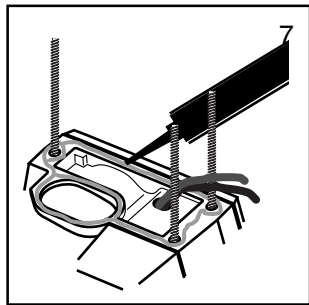
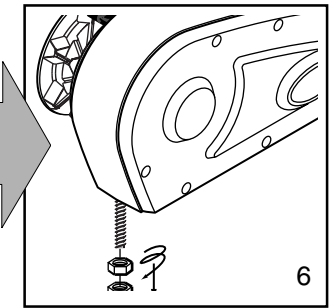
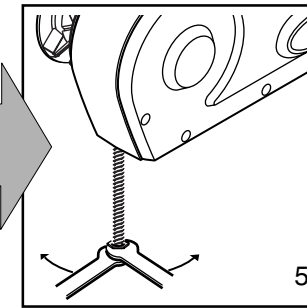
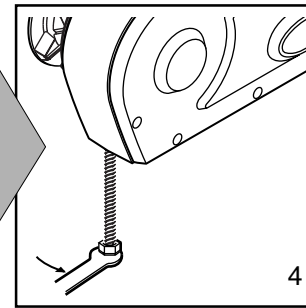
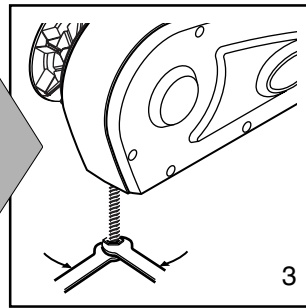
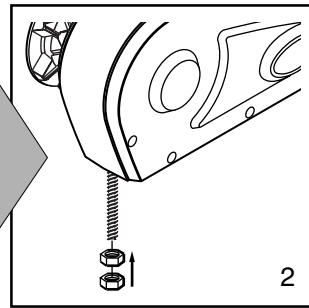
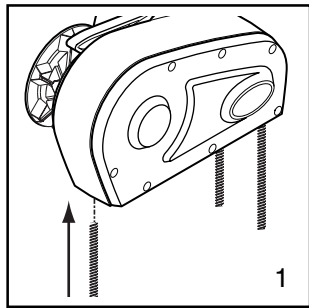
1. Placez et fixer le modèle dans l'alignement de la corde/chaîne d'ancre.
2. Percez des trous pour les goujons et les câbles.
3. Percez deux trous de 45 mm (1 3/4") pour la corde/chaîne d'ancre.
4. Enlever tous résidus du trou de l'écubier de pont, et vérifier qu'il ne soit pas obstrué et qu'il soit correctement aligné.
5. Aplanir et sceller les bords avant le montage en utilisant soit de la peinture marine, soit un enduit gélatifié soit de la résine epoxy (composée de peinture et de catalyseur).

1. Posicione y fije la plantilla de forma lineada con la línea central de la cadena/cuerda de anclaje.
2. Taladrar agujeros o boquetes para colocar tachuelas y cable.
3. Recorte un orificio 2 x 45 mm (1 3/4") de diámetro para la cuerda/cadena de anclaje.
4. Quitar el material de sobra del boquete de la cadena o tubo para que quede libre de obstrucciones y para que quede bien alineado.
5. Alisar y sellar los bordes antes del montaje final, usando o una capa de pintura marina tipo gel o la resina epoxidica hecha a base de la mezcla de dos tubos de pintura y catalizador.

1. Posizionare e fissare la sagoma allineandola alla linea centrale della catena e della cima dell'ancora.
2. Trapanare i fori per i perni e per il cavo.
3. Tagliare un foro di 2 x 45 mm (1 3/4") per la catena e la cima dell'ancora.
4. Rimuovere il materiale in eccesso dal foro del tubo per la catena, assicurandovi così che non sia ostruito e che sia correttamente posizionato.
5. Lisciare e sigillare i bordi prima dell'installazione utilizzando o una vernice marittima, o uno strato di gel o resina epossidica in due tubetti.

1. Placera och fixera mall i linje med mittlinjen av ankarrepet/kedjan.
2. Borra hål för fästbulten och kabeln.
3. Såga ut 2 x 45 mm (1 3/4") hål för ankarrepet/kedjan.
4. Tillså att hålet för katting/linan är fritt och att det stämmer med ankarspelets hål.
5. Runda av kanterna och måla med topcoat för att förhindra vattenläckage in i laminatet.





1. Fit studs to windlass.
2. Attach two plain nuts (supplied).
3. Tighten nuts.
4. Screw in studs firmly.
5. Loosen nuts.
6. Remove and discard nuts.
7. Apply a silicone sealant to edges. **DO NOT use a permanent adhesive/sealant.**
8. Fit windlass to deck.
9. Partially tighten nyloc nuts.
10. Allow sealant to set.
11. Tighten nyloc nuts fully. Apply caution as over tightening may crush the deck.
12. Trim studs to prevent snagging anchor rope/chain if necessary.

1. Befestigen Sie Stifte an der Winde.
2. Montieren Sie zwei einfache Muttern (geliefert).
3. Ziehen Sie die Muttern an.
4. Schrauben Sie die Stifte fest.
5. Lösen Sie die Muttern.
6. Entfernen und entsorgen Sie die Muttern.
7. Bringen Sie an den Kanten einen Silizium-Dichtungsstoff auf. **VERWENDEN SIE KEINEN Permanentkleber/-dichtungsstoff.**
8. Bringen Sie Winde auf dem Deck an.
9. Ziehen Sie die Nyloc-Muttern leicht an.
10. Lassen Sie Dichtungsmittel hart werden.
11. Ziehen Sie die Nyloc-Muttern vollständig an. Gehen Sie dabei behutsam vor, da ein übermäßig starkes Anziehen das Deck beschädigen kann.
12. Kürzen Sie die Stege falls notwendig, um so einen Abrieb des Ankertaus/der Ankerkette zu verhindern.

1. Placez les boulons au guindeau.
2. Attacher deux écrous simples (fournis dans ce lot).
3. Serrez les écrous.
4. Serrez les boulons fermement.
5. Desserrez les écrous.
6. Enlevez et jeter les écrous.
7. Appliquez du silicone sur le bords. **NE PAS UTILISER d'adhésif/ d'enduit d'étanchéité permanent.**
8. Introduisez le guindeau.
9. Resserer en partie les écrous 'nyloc'.
10. Laissez l'enduit prendre.
11. Resserer complètement les écrous 'nyloc'. Faire attention. Le fait de trop serrer les écrous pourrait écraser le pont.
12. Le cas échéant, égauchissez les goujons afin d'empêcher qu'ils n'accrochent la corde/chaîne de l'ancre.

1. Coloque los espárragos al torno.
2. Poner las dos tuercas simples (adjuntas).
3. Aprieta las tuercas.
4. Atornille los espárragos con firmeza.
5. Afloje las tuercas.
6. Quitar y tirar las tuercas.
7. Poner un sellador de silicona en los bordes. **NO USAR un adhesivo o sellador permanente.**
8. Instale el torno a cubierta.
9. Apretar parcialmente las tuercas marca 'Nyloc'.
10. Deje que se endurezca el sellante.
11. Apretar plenamente las tuercas marca 'Nyloc'. Hacer esto con cuidado puesto que el apretar con demasiado fuerza puede aplastar la cubierta.
12. Limar las tachuelas para evitar que la cuerda o la cadena del ancla se quede enganchada.

1. Fissare i prigionieri al verricello.
2. Mettere 2 dadi semplici (in dotazione).
3. Serrare i dadi.
4. Avvitare saldamente i prigionieri.
5. Allentare i dadi.
6. Rimuovere e eliminare i dadi.
7. Applicare il mastice al silicone ai bordi. **NON utilizzare un adesivo/mastice permanente.**
8. Montare il verricello sul ponte.
9. Stringere solo parzialmente i dadi nyloc.
10. Lasciare che il mastice si indurisca.
11. Stringere a fondo i dadi nyloc. Fare attenzione a non stringere i dadi troppo forte in quanto questo può danneggiare il ponte.
12. Se necessario tagliare i perni per evitare che la cuerda/cadena dell'ancora rimanga impigliata.

1. Sätt i skruvarna på vinschen.
2. Montera.
3. Spänn muttrarna.
4. Skruva i skruvarna hårt.
5. Lösgör muttrarna.
6. Montera av och kasta muttrarna.
7. Stryk på silikon eller liknande. **Använd aldrig lim typ aralit.**
8. Sätt fast vinschen på däck.
9. Korsdra muttrarna.
10. Låt tätning torka.
11. Efterdra muttrarna. Se till att Ni inte drar för hårt så att däck inte skadas.
12. Om nödvändigt, justera fästbultarnas längd för att undvika att ankarrep/kedja kan hakas upp.





● Wiring	● Elektrische Leitungen	● Câblage	● Cableado	● Cablaggio	● Ledningar
Caution	Vorsicht	Attention	Precaución	Attenzione	Varning
<ul style="list-style-type: none"> ● Plan wiring installation to suit controls and to give operator full view of windlass. ● Use marine grade copper wire. ● Fit copper crimp terminals to wire ends. ● Keep windlass wiring separate from other wiring, and connect to starter battery where possible. ● The control box/solenoid and circuit breaker must be kept dry. ● All wirings must be wired in parallel. ● If the windlass operates in the wrong direction, change over the cable connections at the windlass motor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Planen Sie Kabelinstallation in Abstimmung mit der Steuerung und so, daß der Bediener freie Sicht auf die Winde behält. ● Verwenden Sie seegeeigneten Kupferdraht. ● Versehen Sie Kabel mit Kupferfalzenden. ● Die Leitungen für die Winde getrennt von übrigen Leitungen halten und wenn möglich an Starterbatterie anschließen. ● Halten Sie Schaltkasten/Solenoid und Stromunterbrecher trocken. ● Alle Schalter müssen parallel verkabelt werden. ● Wenn die Winde in die falsche Richtung arbeitet, tauschen Sie die Kabelverbindungen am Windenmotor aus. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Prévoyez une installation électrique qui soit conforme et qui laisse à l'opérateur une vue complètement dégagée sur le guindeau. ● Utilisez des fils de cuivres de qualité marine. ● Placez des cosses à œil au bout des fils. ● Maintenez les fils du guindeau séparés de tous les autres fils et connectez à la batterie de démarrage lorsque cela est possible. ● Le boîtier de Relais et le coupe-circuit doivent être gardés au sec. ● Tous les interrupteurs doivent être connectés en parallèle. ● Si le guindeau fonctionne dans le mauvais sens, intervertissez les connexions sur le moteur du guindeau. 	<ul style="list-style-type: none"> ● La instalación del cableado ha de adecuarse a los controles y ofrecer al operario una visión total del torno. ● Use cable de cobre para aplicaciones marinas. ● Coloque terminales de cobre rizado a los extremos de los cables. ● Mantenga el cableado del torno separado de otros cableados y conecte a la batería de arranque si le es posible. ● Deben mantenerse secos la caja de control/solenoid e interruptor diferencial. ● Todos los interruptores han de cablearse en paralelo. ● Si el torno operase en dirección opuesta, cambie los conectores de los cables del motor del torno. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pianificare attentamente il cablaggio in base ai comandi e in modo che l'operatore possa sempre vedere il verricello. ● Usare fili di rame di tipo marino. ● Fissare i terminali aggraffati alle estremità dei fili. ● Tenere il cablaggio del verricello separato dagli altri cablaggi e, ove possibile, collegare la batteria di avviamento. ● La scatola di comando, il solenoide e l'interruttore automatico devono essere sempre asciutti. ● Tutti gli interruttori vanno cablati parallelamente. ● Se il verricello funziona in direzione errata, scambiare i cavi di collegamento al motore del verricello. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Planera noga installation av elektriska ledningar till att matcha kontrollanordning, samt se till att användaren har full uppsikt över vinschen. ● Använd endast lämplig (marin-) kopparledning. ● Använd klämkoppling av koppar till ledningsändarna. ● Se till att vinschens ledningar är isolerade från annan elektrisk ledning, och kopplad till startbatteriet på lämpligt ställe. ● Kontroll-låda/strömbrytarrelä och strömkretsbytare måste hållas torra. ● Alla strömbrytare måste kopplas parallellt. ● Om vinschen rullar i fel riktning, koppla om ledningarna i vinschens motor.
Warning!	Warnung!	Recommandations!	¡Advertencia!	Avvertimento!	Varningar!
<ul style="list-style-type: none"> ● If you are not sure you understand the guidelines, seek professional help. ● Ensure installation complies with USCG, ABYC, NMMA or other local regulations. ● If necessary add a grounding strap between the mounting studs and an earthing point. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Wenn Sie sich nicht ganz im Klaren über die Richtlinien sind, suchen Sie professionelle Hilfe. ● Stellen Sie sicher, daß die Installation den Erfordernissen von USCG, ABYC, NMMA oder anderen örtlichen Richtlinien entspricht. ● Fügen Sie bei Bedarf einen Erdungsdraht zwischen Befestigungsstiften und einer Erdungsstelle ein. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Si vous ne comprenez pas les instructions, demandez l'aide d'un professionnel. ● Assurez-vous que l'installation est conforme aux normes USCG, ABYC, NMMA ou autres normes locales. ● Le cas échéant, attacher un ruban de mise à la terre entre les boulons de montage et un point de mise à la terre. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Si tiene alguna dificultad para comprender las instrucciones, solicite asistencia técnica. ● Asegúrese de que la instalación cumple con las normas USCG, ABYC, NMMA u otras normas locales. ● Si resulta necesario, añadir una cuerda de enlace entre las tachuelas de montaje y un contacto o una conexión a tierra. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Se si dubita di aver compreso appieno le linee guida, consultare un esperto. ● Verificare che l'installazione sia conforme alle norme USCG, ABYC, NMMA o ad altre normative locali. ● Se necessario aggiungere una cinghia di messa a terra tra i perni di fissazione e la massa. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sök professionell hjälp om ni har svårigheter med att förstå anvisningarna. ● Kontrollera att installation iakttar lokala regler. ● Om nödvändigt förbind monteringsbultarna med en jordpunkt.
Check	Überprüfen Sie	Vérifiez	Compruebe	Controllare che:	Kontrollera
<ul style="list-style-type: none"> ● The windlass operates in the correct direction from all switches. ● That the windlass does not cause electro-magnetic interference to other equipment. 	<ul style="list-style-type: none"> ● daß die Winde von allen Schaltern aus in die richtige Richtung läuft. ● daß die Winde keine elektromagnetischen Störungen in anderen Geräten hervorruft. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Que le guindeau fonctionne dans la bonne direction à partir de tous les interrupteurs. ● Que le guindeau ne provoque pas d'interférence électromagnétique avec d'autres appareils. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Que el torno funciona en la dirección correcta con todos los interruptores. ● Que el torno no provoca interferencias electromagnéticas a otro equipo. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tutti gli interruttori consentano la rotazione del verricello nella senso corretta; ● Il verricello non causi interferenze elettromagnetiche su altre apparecchiature. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Att vinschen fungerar i rätt riktning från alla kontakter/strömbrytare. ● Att vinschen ej åstadkommer elektrisk-magnetiska störningar och påverkar annan utrustning.
Installation	Installation	Installation	Instalación	Installazione	Installation



**Warning!**

This is not a wiring diagram. This diagram is for guidance only.

Warnung!

Dies ist kein Verdrahtungsplan. Diagramm nur als Richtlinie gedacht.

Attention !

Ceci n'est pas un plan de circuit. Ce diagramme n'est donné qu'à titre indicatif.

¡Advertencia!

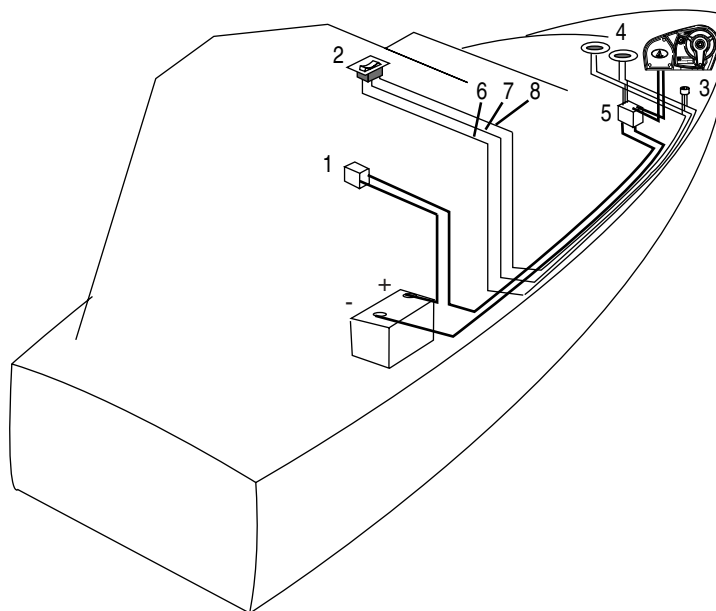
Éste no es un diagrama de cableado. Este diagrama sólo se ofrece a modo de guía.

Avvertimento!

Questo non è un diagramma per il cablaggio. Va usato esclusivamente come guida.

Varning!

Detta är ej ett ledningsdiagram, endast för rådgivning.

**Key**

1. Circuit breaker/isolator.
2. Cockpit switch.
3. Deck socket.
4. Foot switch(s).
5. Control box/solenoid.
6. Up wire.
7. Common wire.
8. Down wire.

Schlüssel

1. Stromunterbrecher/Isolator.
2. Kockpit Schalter.
3. Deck Steckdose.
4. Fußschalter.
5. Schaltkasten/Magnetspule.
6. Oberes Kabel.
7. Gemeinsames Kabel.
8. Unteres Kabel.

Légende

1. Coupe-circuit/isolateur.
2. Interrupteur de cockpit.
3. Prise de pont.
4. Contacteur à pied.
5. Boîtier de Relais.
6. Fil de Montée.
7. Fil commun.
8. Fil de descente.

Claves

1. Interruptor diferencial/aislador.
2. Mando de Cabina.
3. Toma de cubierta.
4. Pedal(es).
5. Caja de control/solenoid.
6. Subida de cable.
7. Cable común.
8. Bajada de cable.

Legenda

1. Interruttore automatico, sezionatore.
2. Interruttore del pozzetto.
3. Presa del ponte.
4. Interruttore(i) a pedale.
5. Scatola di comando, solenoide.
6. Filo in salita.
7. Filo comune.
8. Filo in discesa.

Beskrivning

1. Strömkretsbytare.
2. Styrspak.
3. Däckets uttag.
4. Fot-strömbrytare.
5. Kontroll-låda/ strömbrytarrelä.
6. Ledning (på-).
7. Ledning (mellan-).
8. Ledning (av-).





Single Station Switchgear

Einstufiges Schaltgetriebe

Mécanisme de manoeuvre à position unique

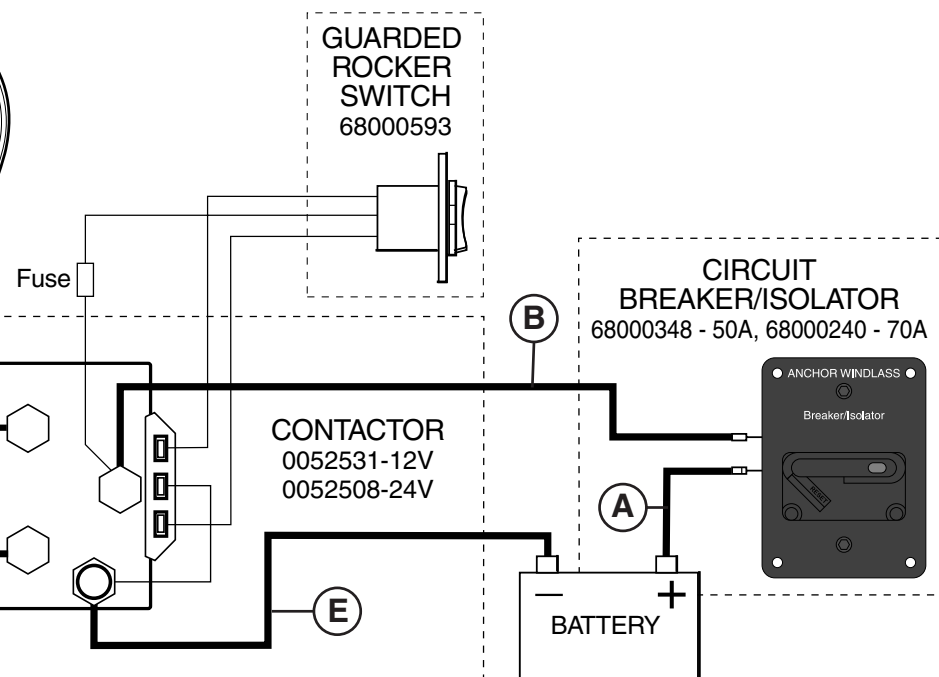
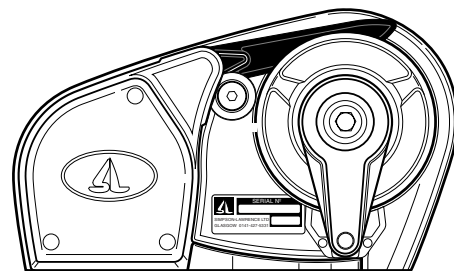
El interruptor de engranaje de puesto único

Dispositivo d'interruttore a punto unico

Enkel strömställare

Horizon 600/900 *freefall*

Model	Motor	Breaker/Isolator	Contactora
H600f	12V	50A (68000348)	0052531
H900f	12V	70A (68000240)	0052531
H900f	24V	50A (68000348)	0052508



	A + B + C + D + E =				
H600f- 12v	10.7m (35ft)	19.8m (65ft)	27.4m (90ft)	---	---
H900f- 12v	---	---	15.2m (50ft)	25.9m (85ft)	32.0m (105ft)
H900f- 24v	22.8m (75ft)	33.5m (110ft)	---	---	---
	6mm ² (8AWG)	10mm ² (6AWG)	16mm ² (4AWG)	25mm ² (2AWG)	35mm ² (1AWG)

- Choice of cable thickness depends on total cable length;

$$A + B + C + D + E =$$

- Battery to windlass, windlass to battery.

- Switch wire thickness: 1.5 mm² (14 AWG)

- Wahl des Kabeldurchmessers hängt ab von Gesamtkabellänge;

$$A + B + C + D + E =$$

- Von Batterie zur Ankerwinde und von Ankerwinde zur Batterie.

- Schalterkabeldurchmesser: 1.5 mm² (14 AWG)

- Le choix d'épaisseur de câble dépend de la longueur totale du câble;

$$A + B + C + D + E =$$

- Reliez la batterie au guindeau et le guindeau à la batterie.

- Epaisseur du fil d'interrupteur: 1.5 mm² (14 AWG)

- La elección del grosor del cable depende de la longitud total del mismo;

$$A + B + C + D + E =$$

- Desde la pila o batería hasta el cabrestante, desde el cabrestante hasta la pila o batería.

- Grosor del cable del interruptor: 1.5 mm² (14 AWG)

- La scelta dello spessore dei cavi dipende dalla lunghezza totale del cavo stesso;

$$A + B + C + D + E =$$

- Dalla batteria dall'argano, dall'argano alla batteria.

- Spessore del filo dell'interruttore: 1.5 mm² (14 AWG)

- Val av kabel-tjocklek beror på den totala kabellängden;

$$A + B + C + D + E =$$

- Från batteriet till ankarspelet. Från ankarspelet till batteriet.

- Tjocklek av strömbrytares ledning: 1.5 mm² (14AWG)

Installation

Installation

Installation

Instalación

Installazione

Installation





Multi Station Switchgear

Mehrstufiges Schaltgetriebe

Mécanisme de manoeuvre à positions multiples

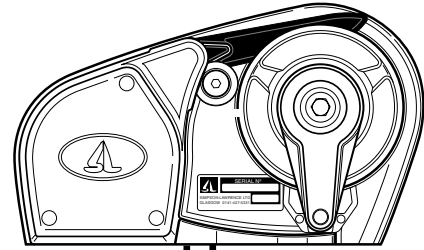
El interruptor de engranaje de puesto múltiple

Dispositivo d'interruttore a punto multiplo

Multipel Strömställare

Horizon 600/900 *freefall*

Model	Motor	Breaker/Isolator	Contactor
H600f	12V	50A (68000348)	0052531
H900f	12V	70A (68000240)	0052531
H900f	24V	50A (68000348)	0052508



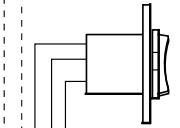
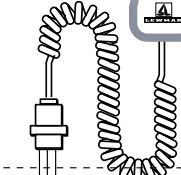
DECK FOOT SWITCH SET
68000598 Black
68000597 White

HAND HELD CONTROL
68000599

GUARDED ROCKER SWITCH
68000593

DOWN UP

DOWN UP

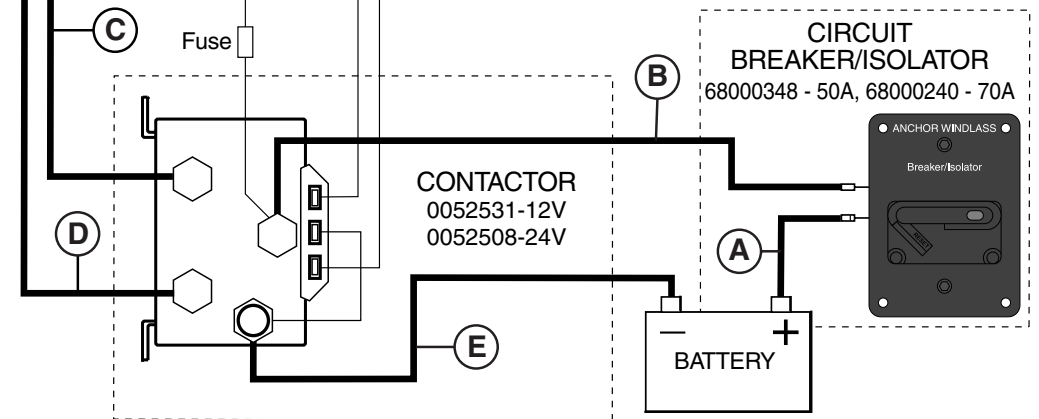


H600f- 12v

H900f- 12v

H900f- 24v

A + B + C + D + E =				
10.7m (35ft)	19.8m (65ft)	27.4m (90ft)	---	---
---	---	15.2m (50ft)	25.9m (85ft)	32.0m (105ft)
22.8m (75ft)	33.5m (110ft)	---	---	---
6mm ² (8AWG)	10mm ² (6AWG)	16mm ² (4AWG)	25mm ² (2AWG)	35mm ² (1AWG)



- Choice of cable thickness depends on total cable length;

$$A + B + C + D + E =$$

- Battery to windlass, windlass to battery.

- Switch wire thickness:
1.5 mm² (14 AWG)

- Wahl des Kabeldurchmessers hängt ab von Gesamtkabellänge;

$$A + B + C + D + E =$$

- Von Batterie zur Ankerwinde und von Ankerwinde zur Batterie.

- Schalterkabeldurchmesser:
1.5 mm² (14 AWG)

- Le choix d'épaisseur de câble dépend de la longueur totale du câble;

$$A + B + C + D + E =$$

- Reliez la batterie au guindeau et le guindeau à la batterie.

- Epaisseur du fil d'interrupteur:
1.5 mm² (14 AWG)

- La elección del grosor del cable depende de la longitud total del mismo;

$$A + B + C + D + E =$$

- Desde la pila o batería hasta el cabrestante, desde el cabrestante hasta la pila o batería.

- Grosor del cable del interruptor:
1.5 mm² (14 AWG)

- La scelta dello spessore dei cavi dipende dalla lunghezza totale del cavo stesso;

$$A + B + C + D + E =$$

- Dalla batteria dall'argano, dall'argano alla batteria.

- Spessore del filo dell'interruttore:
1.5 mm² (14 AWG)

- Val av kabel-tjocklek beror på den totala kabellängden;

$$A + B + C + D + E =$$

- Från batteriet till ankarspelet. Från ankarspelet till batteriet.

- Tjocklek av strömbrytares ledning:
1.5 mm² (14 AWG)

Installation

Installation

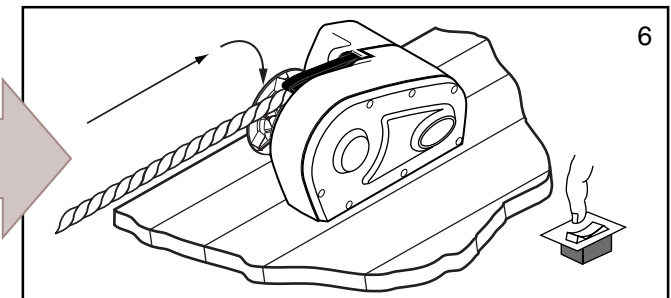
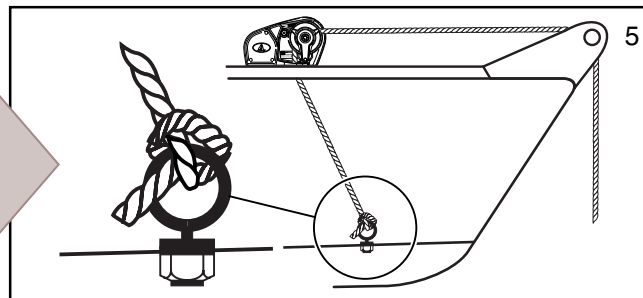
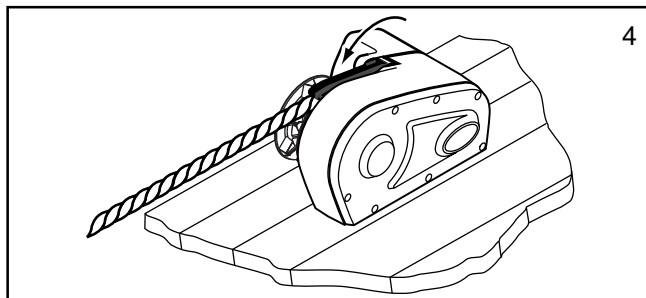
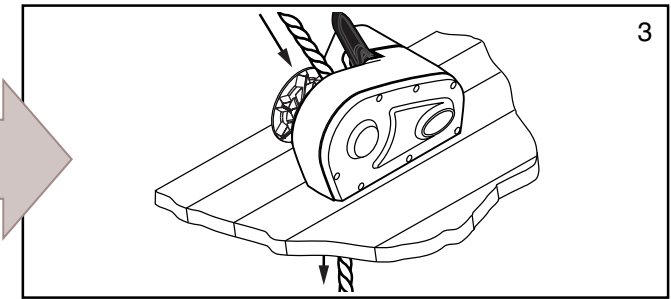
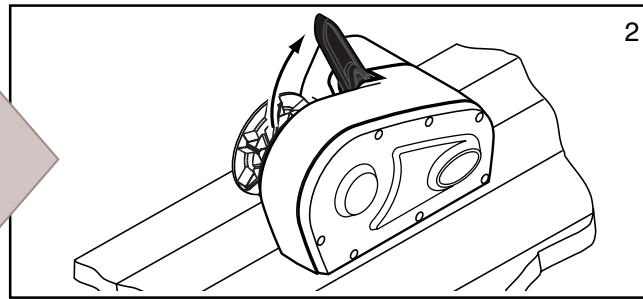
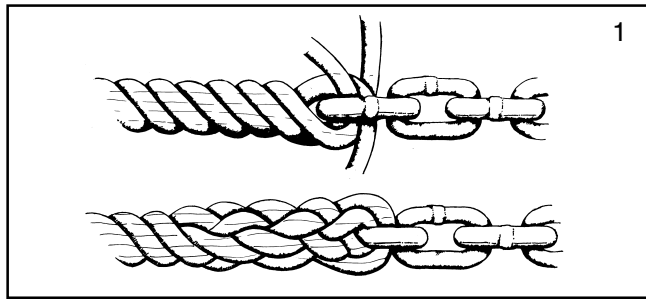
Installation

Instalación

Installazione

Installation





1. Before attempting to splice rope to chain, read warning on page 5 (paragraph 7).

Warning! Before loading rode, power windlass **up** to ensure gipsy is in the drive position and **not** freefall.

2. Hold out control arm.

3. Feed anchor rope/chain into entry hole. Feed until rope/chain drops into chain locker.

4. Align rope/chain in gipsy, release control arm.

5. Tie off anchor rope/chain to suitable strong point.

6. Power load rest of anchor rope/chain.

1. Bevor Sie versuchen, das Seil an die Kette zu spleißen, lesen Sie die Warnung auf Seite 5 (Paragraph 7).

WARNUNG: Schalten Sie die Ankerwinde vor Laden des Ankergeschirrs ein, um abzusichern, daß sich der Verholspillkopf in der Antriebsposition und **NICHT** auf Freifall befindet.

2. Steuerungsarm herausziehen.

3. Führen Sie Ankerseil/Kette in Öffnung, bis Seil/Kette in Kettenhalterung einrastet.

4. Richten Sie das Seil/die Kette im Verholspillkopf aus und drücken Sie den Steuerhebel nach innen.

5. Befestigen Sie Ankerseil/Kette an geeignetem Stützpunkt.

6. Seil/Kette mit Hilfe der elektrischen Winde einholen.

1. Avant d'essayer d'épisser la corde à la chaîne, lisez les recommandations page 5 (paragraphe 7).

Attention! Avant de charger le guide, **remontez** le guindeau pour faire en sorte que le barbotin soit bien enclenché et **non** en chute libre.

2. Tirez le bras de commande.

3. Introduisez la corde/chaîne dans l'orifice d'entrée. Rentrez la corde/chaîne jusqu'à ce qu'elle touche le fond du casier.

4. Alignez la corde/chaîne sur le barbotin, appuyez sur le levier de contrôle.

5. Attachez la corde/chaîne à un point d'attache qui convienne.

6. Chargez le reste de la corde/chaîne au moteur.

1. Antes de intentar realizar una junta de la cuerda a l cadena, lea la advertencia de la página 5 (párrafo 7).

¡Aviso importante! Antes de cargar la cadena o cable, potenciar el cabrestante **hacia arriba** para asegurar que la tuerca gitana está en marcha y **no** en la caída libre.

2. Saque el brazo de control.

3. Introduzca la cuerda/cadena de anclaje en el agujero de entrada. Suelte cuerda hasta que la cuerda/cadena caiga en el cierre de la cadena.

4. Alinear cuidadosamente la cuerda o la cadena en la tapa propulsora barbotin y luego introduir la manivela de control, empujando ligeramente.

5. Ate la cuerda/cadena a un punto fuerte adecuado.

6. Cargue automáticamente el resto de la cuerda/cadena de anclaje.

1. Prima di cercare di impiombare la cima alla catena, leggere l'avvertimento a pagina 5 (paragrafo 7).

ATTENZIONE! Prima di mettere sotto carico la fune, accendere il verricello per assicurarsi che l'argano sia in posizione di trasmissione del movimento e **non** in stato di **caduta libera**.

2. Estrarre il braccio trasversale.

3. Far scivolare la cima e la catena nel foro di entrata. Far avanzare sino a quando la cima e la catena cadono nell'alloggiamento della catena.

4. Posizionare correttamente la cuerda/catena nell'argano, inserire la leva di controllo.

5. Fissare la cima e la catena ad un supporto robusto.

6. Caricare elettricamente quanto rimane della cima e della catena dell'ancora.

1. Läs varning på sidan 5 (paragraf 7) innan ni försöker splitsa repet till kedjan.

Varning! Innan ankarlinan laddas, slå på strömmen för att försäkra dig om att ankarspelets drevtrumma är i drivläge och **inte** frifall.

2. Dra ut kontrollspak.

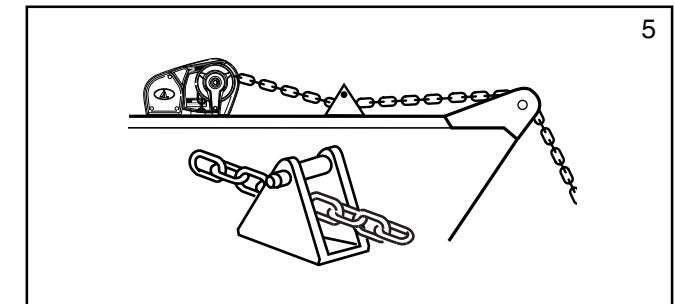
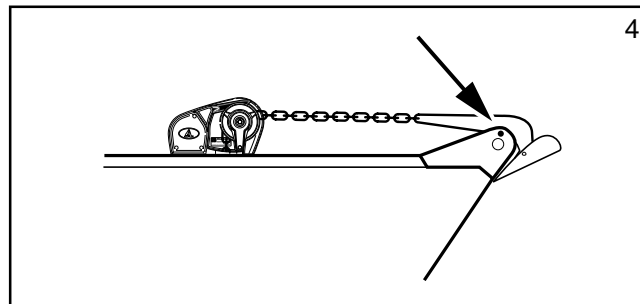
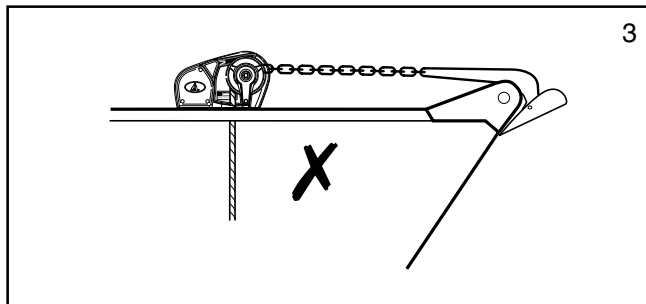
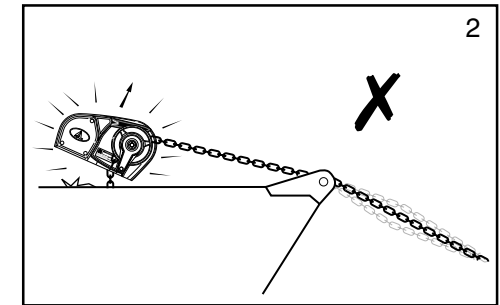
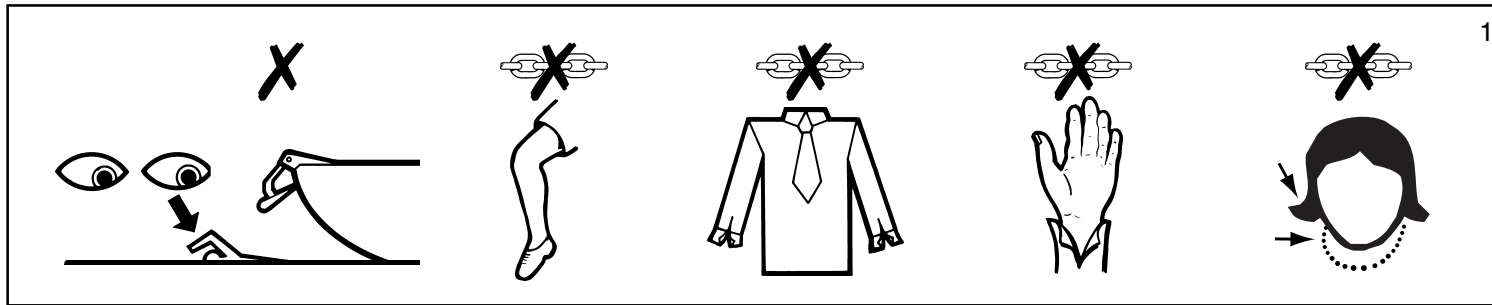
3. För ner ankarrepet/kedjan i ingångshålet. Se till att repet/kedjan är väl nere i utrymmet.

4. Föra in ankarrep/kedja i ledaren, skjuta in kontrollarmen.

5. Sätt fast ankarrepet/kedjan vid lämplig hållpunkt.

6. Starta vinschen och rulla upp resten av ankarrepet/kedjan.





1. Check for swimmers. Keep clear of moving anchor rope/chain.
2. Do not overload windlass. Avoid stalling windlass.
3. Splice should not be in windlass with anchor raised.
4. Secure anchor to bow fitting to prevent accidental release.
5. When riding at anchor, secure anchor rope/chain to a suitable independent strong point.

Warning: When not in use, you must isolate windlass with circuit breaker/ isolator.

1. Gehen Sie sicher, daß sich keine Schwimmer in der Nähe aufhalten. Halten Sie Abstand von sich bewegender Ankerseil/Kette.
2. Winde nicht überladen. Abwürgen vermeiden.
3. Spleiß sollte nicht in der Winde sein, wenn der Anker eingeholt ist.
4. Anker an Bugeinpassung sichern, um versehentliches Loslösen zu verhindern.
5. Wenn Sie vor Anker liegen, Ankerseil/Kette an geeignetem unabhängigem Stützpunkt sichern.

Warnung: Wenn nicht in Gebrauch müssen Sie die Winde mit Stromunterbrecher/Isolator isolieren.

1. Vérifiez qu'il n'y a pas de nageurs. Tenez-vous éloigné de la corde/chaîne d'ancre en mouvement.
2. Ne faites pas forcer le guindeau. Evitez de le faire caler.
3. L'épissure ne doit pas se trouver dans le guindeau lorsque l'ancre est relevée.
4. Bloquez l'ancre à la proue pour éviter qu'elle ne lâche.
5. Lorsque vous êtes ancré, fixez la corde/chaîne de l'ancre à un point d'attache solide qui convienne.

Recommandation: Lorsque le guindeau est éteint vous devez l'isoler avec le coupe-circuit/isolateur.

1. Compruebe que no hay nadie buceando. Manténgase alejado de la cuerda/cadena de anclaje.
2. No sobrecargue el torno. Evite calar el torno.
3. No debería realizarse una junta en el torno con el ancla elevada.
4. Asegure el ancla al acoplamiento de proa para evitar que se suelte por accidente.
5. Cuando navegue a ancla, asegure la cadena/cuerda de anclaje a un punto fuerte independiente.

Advertencia: Debe aislar el torno con un interruptor diferencial/aislador cuando no lo esté utilizando.

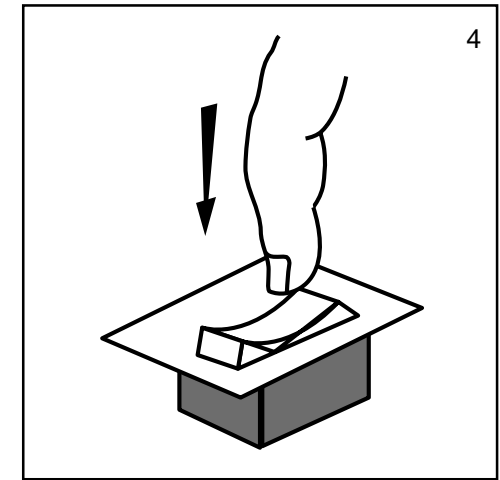
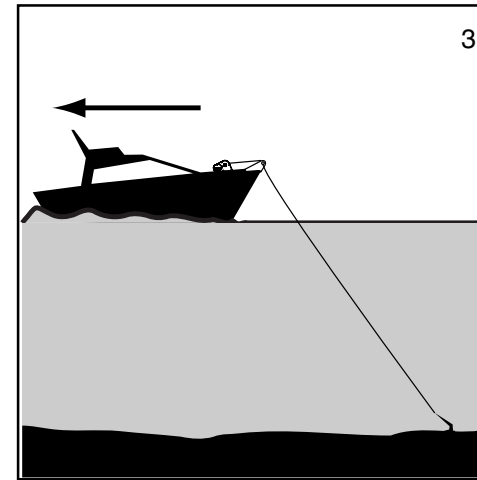
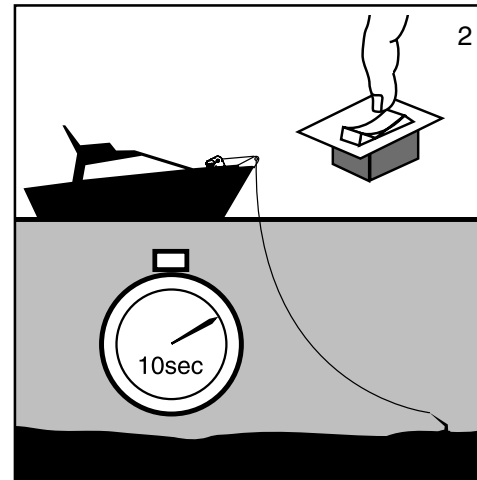
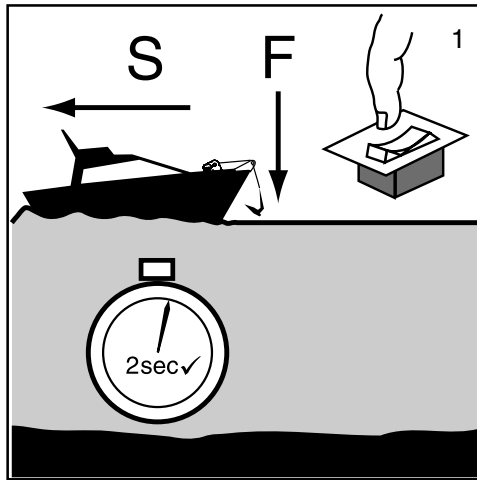
1. Controllare che non vi siano bagnanti nelle vicinanze. Tenersi lontani dalla cima e dalla catena dell'ancora in movimento.
2. Non sovraccaricare il verricello. Evitare che stalli.
3. L'impimbatura non deve essere nel verricello quando l'ancora è sollevata.
4. Fissare l'ancora al supporto di prua per evitare il suo rilascio accidentale.
5. Quando si è ancorati, fissare la cima e la catena dell'ancora ad uno strozzatoio indipendente e robusto.

Avvertimento: quando il verricello non è in funzione, isolarlo per mezzo dell'interruttore automatico o del sezionatore.

1. Kontrollera vattnet för badare. Var försiktig med ankarrepet/ kedjan i rörelse.
2. Var noga med att ej tvärstoppa och överbelasta vinschen.
3. Den splitsade delen av repet skall ej vara i vinschen när ankare är uppe.
4. Säkra ankaret noggrant vid reling för att undvika oavsiktligt nersläpp.
5. Vid segling för ankare, var noga med att säkra ankarrep/kedja.

Varning: Vinschen måste vara avstängd med strömkrets brytare när den ej används.





1. Press the **DOWN** button for 2 seconds until the anchor is under *freefall* (F). (Note: Pressing **DOWN** for 5+ seconds will result in a clutch re-engagement time of up to 30 seconds during the next **UP** command.) If using a rope/chain rode, motor astern to create the desired scope (S).
2. Once the scope has been created, press the **UP** button continuously until *freefall* stops. It normally takes about 10 seconds to fully re-engage the internal clutch mechanism, locking the windlass. Failure to do this could result in rope/chain creeping out.
3. Motor astern or drift to set the anchor.
4. Press the **UP** button continuously to recover the anchor.

Warning: To ensure continuous *freefall* operation using rope/chain rodes, it is important that the rope is **free** from knots or hockles. To avoid this problem we recommend periodically paying out the rode whilst motoring astern (in deep water) to unwind any knots or hockles that may be present.

1. Drücken Sie zwei Sekunden lang die Taste **DOWN** (runter), bis sich der Anker im *Freifall* befindet (F). (Achtung: Wird die DOWN-Taste 5+ Sekunden gedrückt, so resultiert das in einer erneuten Einholzeit (**UP** - hoch) von bis zu 30 Sekunden.) Wird das Seil-/Kettengeschirr verwendet, so erzeugen Sie durch leichtes Rückwärtsfahren etwas Ausstich (S).
 2. Haben Sie etwas Ausstich geschaffen, so halten Sie dann die Taste **UP** (hoch) bis zu 10 Sekunden lang gedrückt, bis der Freifall beendet ist. Dadurch wird der interne Kupplungsmechanismus vollständig eingerückt und die Ankerwinde verriegelt. Ein Nichtbefolgen dieser Anweisung kann ein weiteres Auslaufen von Seil oder Kette bedingen.
 3. Fahren Sie rückwärts oder lassen Sie sich treiben, um den Anker zu richten.
 4. Halten Sie die Taste **UP** (hoch) gedrückt, um den Anker einzuziehen.
- Achtung:** Um einen kontinuierlichen Freifall mit Seil-/Kettengeschirr zu ermöglichen ist es wichtig, dass das Seil **keine** Knoten oder Knicke aufweist. Zur Vermeidung dieses Problems empfehlen wir, dass das Geschirr bei Rückwärtsfahrt (in tiefem Wasser) regelmäßig ausgesteckt wird, um auf diese Weise evtl. vorhandene Knoten oder Knicke zu beseitigen.

1. Appuyez 2 secondes sur **BAS** jusqu'à ce que l'ancre soit en *chute libre* (F). (NB: En appuyant 5 secondes sur **BAS**, vous en réenclenchez la remontée (**HAUT**) qui peut durer jusqu'à 30 secondes.) Si en utilisant une corde/chaîne, marche arrière pour créer l'amplitude désirée (S).
2. Une fois l'amplitude créée, appuyez sans interruption sur le bouton **HAUT** jusqu'à ce que la *chute libre* cesse. Cela prend environ 10 secondes pour réenclencher complètement le mécanisme d'embrayage interne, verrouillant le guindeau. Si vous ne procédez pas ainsi, la corde/chaîne pourrait s'éloigner furtivement.
3. Marche arrière ou dérive pour fixer l'ancre.
4. Appuyez sur **HAUT** sans interruption pour récupérer l'ancre

Attention: Pour vous assurer d'une *chute libre* continue en utilisant corde/chaîne, il est important que la corde soit **sans nœuds** ni traces d'usure. Pour éviter le problème, nous recommandons de laisser filer la corde lors d'une marche arrière (en eau profonde) pour délier tout nœud qui pourrait exister.

1. Apretar el botón de **BAJAR** (DOWN) durante 2 segundos hasta que el ancla esté en caída libre (F). [Advertencia: Si se aprieta el botón durante 5 segundos o más, el ancla se recogerá durante un período que puede llegar a los 30 segundos durante la siguiente orden de **SUBIR** (UP)] Si se usa cuerda/cadena, se debe maniobrar hacia popa para crear el espacio deseado (S).
2. Una vez que se ha creado el espacio deseado, apretar el botón de **SUBIR** (UP) constantemente durante 10 segundos hasta que la caída libre cese. Esta operación engrana completamente el mecanismo de embrague interno, asegurando así el cabrestante. Si no se lleva a cabo esta operación, la cuerda/cadena corre el peligro de soltarse.
3. Maniobrar hacia popa o dejarse llevar por la corriente para poner el ancla
4. Presionar el botón de **SUBIR** (UP) para levar el ancla.

Advertencia: Para asegurar la continuidad de la operación de caída libre cuando se usa cuerda/cadena, es importante que la cuerda no tenga nudos o trabas. Para evitar este problema, se recomienda ir soltando cuerda periódicamente mientras se maniobra hacia popa (en alta mar) para deshacer cualquier nudo o traba que pueda formarse.

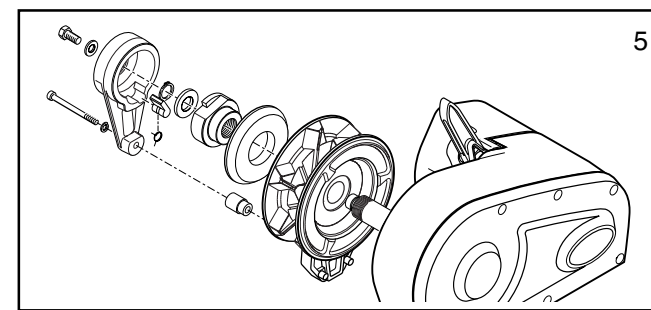
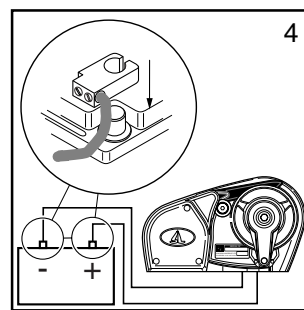
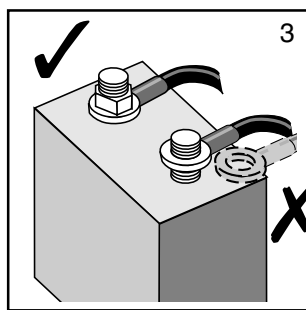
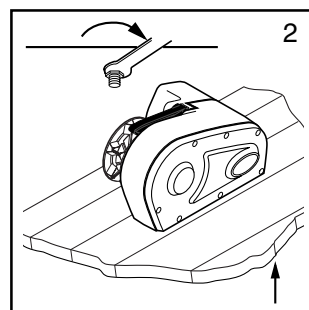
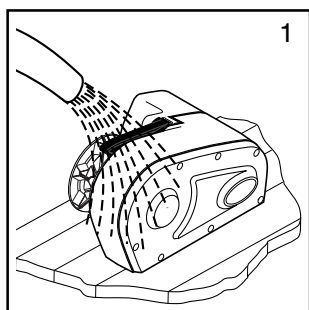
1. Tenere premuto il pulsante **DOWN** per 2 secondi fino a quando l'ancora risulta sotto caduta libera (F). (Attenzione: Tenendo premuto il pulsante **DOWN** per + di 5 secondi si avrà come risultato un nuovo ingranamento (**UP**) che può durare fino a 30 secondi.) Se si usa la fune/catena accendere il motore per creare un gioco (S).
2. Una volta che il gioco è stato creato premere senza interruzione il pulsante **UP** fino a 10 secondi, fino a quando la caduta libera si ferma. Questo ingranerà totalmente il meccanismo della frizione interna, bloccando l'argano. Il non eseguirlo di questa operazione può avere come risultato lo srotolamento della fune/catena.
3. Azionare il motore in retromarcia o scivolare a motore spento alla deriva per sistemare l'ancora.
4. Premere il bottone (**UP**) senza interruzione per recuperare l'ancora.

Attenzione: Per assicurare un'operazione continuata di caduta libera usando la fune/catena, è importante che la fune non abbia nodi o intrecci. Per evitare questo problema si raccomanda periodicamente di mollare la fune/catena mentre si aziona il motore in retromarcia (in acqua alta) per sciogliere eventuali nodi o intrecci che si sono potuti formare.

1. Tryck på **NER**-knappen i 2 sekunder tills ankaret befinner sig i *fritt fall* (F). (Varning: Tryck på **NER** i mer än 5 sekunder och det resulterar i återinkoppling (**UPP**) i upp till 30 sekunder.) Om rep/kedjerep användes, låt båten gå för att skapa spännvidd (S).
2. När tillräcklig spännvidd skapats, håll **UPP**-knappen nertryckt i upp till 10 sekunder tills det *fria fallet* avstannat. Detta lägger in den interna kopplingsmekanismen och låser ankarspelet. Om detta inte görs kan det resultera i att rep/kedja smyger sig ut.
3. Låt båten backa eller driva för att kasta ankar.
4. Håll **UPP**-knappen nedtryckt för att dra upp ankaret.

Varning: För att vara säker på kontinuerlig *fritt fall* drift när rep/kedjerep användes är det viktigt att repet är fritt från knutar eller öglor. För att undvika sådana problem rekommenderar vi att man emellanåt släpper ut repet medan båten backar (på djupt vatten) för att råta ut knutar eller öglor som kan ha uppstått.



**Regularly:**

1. Wash down the winch using fresh water.
2. Check mounting bolts and nuts for tightness and condition.
3. Examine all electrical connections for corrosion, clean and lightly grease.

Regelmäßig:

1. Winde mit frischem Wasser waschen.
2. Montageschrauben und Muttern festangezogen und in gutem Zustand?
3. Elektrische Verbindungen auf Korrosion überprüfen, reinigen und leicht fetten.

Régulièrement:

1. Rincer le guindeau à l'eau douce.
2. Vérifiez que les boulons et écrous de montage sont suffisamment serrés et sont en bon état.
3. Examinez tous les fils électriques pour la corrosion, nettoyez et huilez légèrement.

Periódicamente:

1. Lave el torno con agua limpia.
2. Compruebe el apriete y estado de los pernos de montaje y tuercas.
3. Examine todas las conexiones eléctricas por si estuviesen corroídas, límpielas y engrase ligeramente.

Ad intervalli regolari:

1. Lavare il verricello con acqua dolce.
2. Controllare che i bulloni di montaggio e i dadi siano serrati e in buone condizioni.
3. Controllare che i collegamenti elettrici non siano corrosi; pulirli ed ingrassarli leggermente.

Regelbundet:

1. Tvätta av vinschen med rent vatten.
2. Kontrollera att alla fastsättnings-skravar och muttrar är spända och i god kondition.
3. Kontrollera alla elektriska kopplingar för att undvika korrosion, rengör och smörj regelbundet.

Annually:

4. Check electric cables for damage. Repair/renew as required.
5. Strip the above deck components, clean and lightly grease.

Jährlich:

4. Elektrische Kabel auf Schäden überprüfen und gegebenenfalls reparieren/erneuern.
5. Oben abgebildete Deckbestandteile freilegen, reinigen und leicht fetten.

Une fois par an:

4. Vérifiez qu'aucun fil n'est endommagé. Réparez/renouvelez si nécessaire.
5. Démontez les pièces ci-dessus, lavez et huilez légèrement.

Anualmente:

4. Compruebe que los cables eléctricos no están dañados. Repare/renueve según requiera.
5. Retire los componentes de la cubierta superior, límpielos y engrase ligeramente.

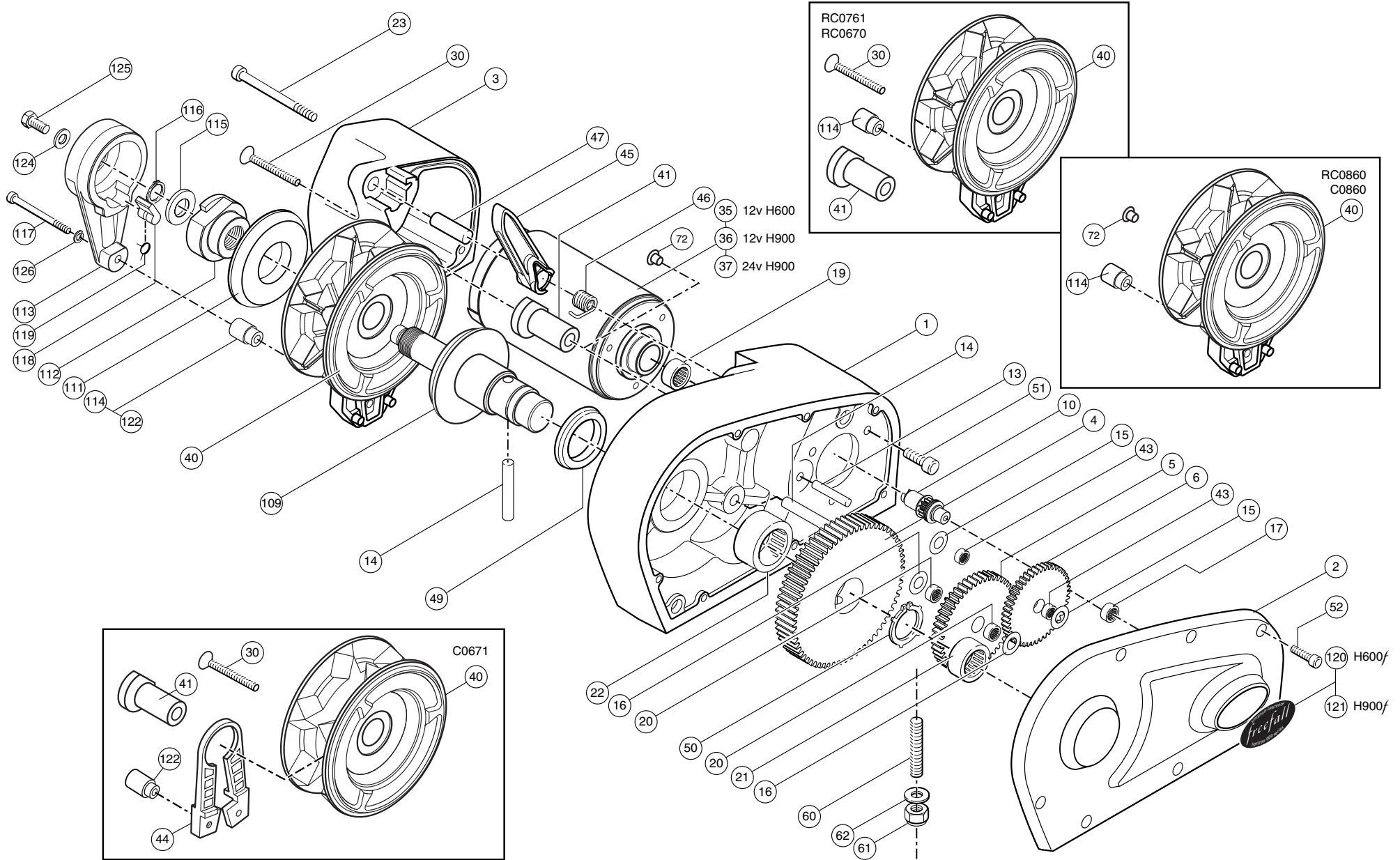
Annualmente:

4. Controllare che i cavi elettrici non siano danneggiati, nel qual caso ripararli o sostituirli.
5. Smontare i componenti succitati del ponte, pulirli ed ingrassarli leggermente.

Årligen:

4. Kontrollera elektriska kablar. Reparera/ byt ut delar vid behov.
5. Ta isär ovanstående delar, rengör och smörj vid behov.







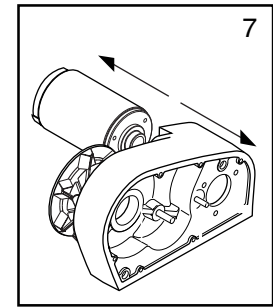
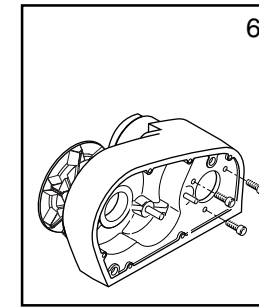
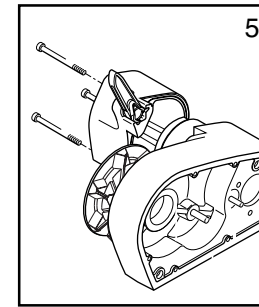
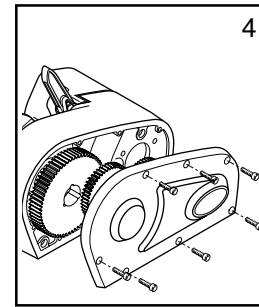
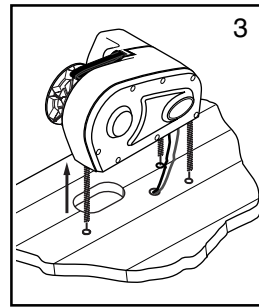
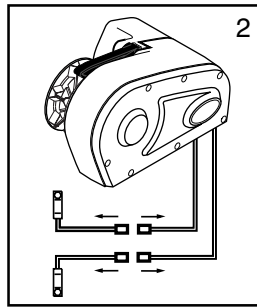
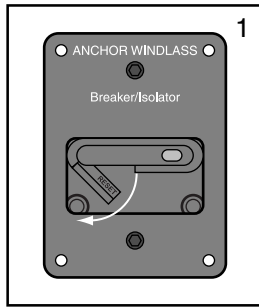
Item No.	Description	Qty. H600/	Qty. H900/	Part/Service Kit Number
1	Maincase	1	1	60540K01
2	Gear Train Cover	1	1	60540K26
3	Motor Cover	1	1	60540K02
4	Mainshaft Gear	1	1	60540K03
5	2nd Compound Gear	1	1	60540K04
6	1st Compound Gear	1	1	60540K05
10	Motor Drive Shaft Assembly	1	1	60540K08
13	Steel Hardened & Ground Dowel	1	1	60540K09
14	Steel Hardened & Ground Dowel	2	2	60540K09
15	Teflon Flat Washer	2	2	60540K09
16	Teflon Flat Washer	2	2	60540K09
17	Needle Roller Bearing	1	1	60540K09
19	Needle Roller Clutch Bearing	1	1	60540K09
20	Needle Roller Bearing	2	2	60540K09
21	Needle Roller Bearing	1	1	60540K09
22	Needle Roller Bearing	1	1	60540K09
23	Socket Screw	3	3	60540K10
30	Socket Screw	1	1	60540K10
35	12v/400W Electric Motor	1	-	60540K12
36	12v/600W Electric Motor	-	1	60550K13
37	24v/600W Electric Motor	-	1	60550K14
40	Chain Only (C0671) 6mm Gipsy	1	1	60540K16
or 40	Rope/Chain (RC0670) 6mm Gipsy	1	1	60541K37
or 40	Rope/Chain (RC0761) 7mm Gipsy	1	1	60541K38
or 40	Rope/Chain (RC0860) 8mm Gipsy	1	1	60550K19
or 40	Chain Only (C0860) 8mm Gipsy	1	1	60550K31
41	Guide Pillar	1	1	60540K21
43	Needle Roller Bearing	2	2	60540K09
44	Fleming, Chain Only	1	1	60540K20
45	Control Arm	1	1	60540K22
46	Torsion Spring	1	1	60540K22
47	Pivot Pin	1	1	60540K22
49	Wiper Seal	1	1	60540K24
50	External Circlip	1	1	60540K10
51	Socket Screw	3	3	60540K10
52	Socket Screw	8	8	60540K10
60	Screwed All Threads	3	3	60540K25
61	Nyloc Nut	3	3	60540K25
62	Washer	3	3	60540K25
72	Cover Plug	1	1	60540K24
109	Mainshaft	1	1	60541K32
111	Drive Cone	1	1	60541K33
112	Operating Nut	1	1	60541K33

Item No.	Description	Qty. H600/	Qty. H900/	Part/Service Kit Number
113	Freefall Housing	1	1	60541K34
114	Housing Spacer	1	1	60541K35
115	Thrust Washer	1	1	60541K35
116	External Circlip	1	1	60541K35
117	Socket Screw	1	1	60541K35
118	Pawl	1	1	6044111
119	Pawl Spring	1	1	6044111

Item No.	Description	Qty. H600/	Qty. H900/	Part/Service Kit Number
120	Horizon 600/Nameplate	1	-	60541K36
121	Horizon 900/Nameplate	-	1	60541K36
122	Housing Spacer	1	1	60541K35
124	Shaft Washer	1	1	60541K35
125	Set Screw	1	1	60541K35
126	Washer Spring	1	1	60541K35

Service Kits	Part Description	Parts Included in Kit
60540K01	Maincase Assembly	1, 13, 14, 22 & 49
60540K02	Motor Cover Assembly	3 & 23 (x3)
60540K03	Mainshaft Gear	4
60540K04	2nd Compound Gear Assembly	5, 14, 16 (x2) & 20 (x2)
60540K05	1st Compound Gear Assembly	6, 13, 15 (x2) & 43 (x2)
60540K08	Motor Drive Shaft Assembly	10
60540K09	Bearing Kit	13, 14, 15 (x2), 16 (x2), 17, 19, 20 (x2), 21, 22 & 43 (x2)
60540K10	Fastener Kit	23 (x3), 24, 30 (x2), 50, 51 (x3), 52 (x8) & 73
60540K12	H600 12V/400W Electric Motor Assembly	35, 19 & 51 (x3)
60550K13	H900 12V/600W Electric Motor Assembly	36, 19 & 51 (x3)
60550K14	H900 24V/600W Electric Motor Assembly	37, 19 & 51 (x3)
60540K16	Chain Only (C0671) 6mm Gipsy Assembly	40, 44 & 52
60541K37	Rope/Chain (RC0670) 6mm Gipsy Assembly	40, 52 & 73
60541K38	Rope/Chain (RC0761) 7mm Gipsy Assembly	40, 52 & 73
60550K19	Rope/Chain (RC0860) 8mm Gipsy Assembly	40, 52 & 73
60540K20	Fleming, Chain Only Kit	44 & 52
60540K21	Guide Pillar Kit	30, 41 & 72
60540K22	Control Arm Kit	45, 46 & 47
60540K24	Seal Kit	29, 49 & 72
60540K25	Mounting Kit	60 (x3), 61 (x3), 62 (x3) & 74 (x3)
60540K26	G Gear Train Cover Assembly	2, 17, 21, 38, 39 & 52 (x7)
60550K31	Chain Only (C0860) 8mm Gipsy Assembly	40, 52 & 73
60541K32	Mainshaft Kit	14 & 109
60541K33	Drive Cone Kit	111 & 112
60541K34	Freefall Housing	113
60541K35	Housing Location Kit	114, 115, 116, 117, 122, 124, 125 & 126
60541K36	Horizon 600/900/Nameplate Kit	120 & 121
6044111	Pawl & Spring Set	118 (x3) & 119 (x3)





1. Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.
2. Disconnect the motor cables from wiring loom.
3. Remove 3 nuts and washers from under deck. Remove windlass from deck and take to workshop.
4. Remove 7 (4mm AF) gear case socket head screws, remove gear train cover from maincase.
5. Remove the motor cover by unscrewing the 3 (4mm AF) socket head screws.
6. Remove the motor by unscrewing the 3 (5mm AF) socket head screws.
7. Separate motor and maincase.

Installation is a reversal of above. Re-grease as necessary and use marine grade silicone sealant to seal the maincase to the motor cover and gear train cover.

1. Isolieren Sie die Winde mit Stromunterbrecher/Isolator.
2. Lösen Sie die Motorkabel vom Riemenschaft.
3. Lösen Sie die 3 unter dem Deck befindlichen Muttern und Unterlegscheiben. Lösen Sie die Ankerwinde vorn Deck und transportieren Sie die in die Werkstatt.
4. Entfernen 7 (4mm AF) Getriebegehäuse-Zylinderkopfschrauben und entneben Sie das Rädergetriebe aus dem Hauptgehäuse.
5. Lösen Sie die Motorabdeckung durch Lösen der 3 (4mm AF) Zylinderkopfschrauben.
6. Entfernen Sie den Motor durch Lösen der 3 (5mm AF) Zylinderkopfschrauben.
7. Trennen Sie Motor und Hauptgehäuse.

Installation in umgekehrter Reihenfolge. Schmieren Sie nach Bedarf neu und verwenden Sie einen Siliziumdichtung der Schiffsklasse zur Abdichtung des Hauptgehäuses an der Motorabdeckung und Rädergetriebeabdeckung.

1. Isolez le guindeau en utilisant un coupe-circuit/isolateur.
2. Débranchez les fils du moteur du circuit.
3. Enlevez les 3 écrous et rondelles de dessous le pont. Enlevez le guindeau du pont et portez-le à l'atelier.
4. Enlever les 7 (4mm AF) écrous de têtes de vis de la boîte d'embrayage, enlever le couvercle de l'engrenage du boîtier principal.
5. Enlevez le couvercle du moteur en dévissant les 3 (4mm AF) écrous de têtes de vis.
6. Enlever le moteur en dévissant les trois (5mm AF) écrous de têtes de vis.
7. Séparez le moteur du boîtier principal.

Pour l'installation procédez à l'inverse de la description ci-dessus. Le cas échéant, regraisser et utiliser du silicone marin pour sceller la boîte au couvercle du moteur et au couvercle de l'engrenage.

1. Aísle el torno utilizando el diferencial/aislador.
2. Desconecte los cables del motor del conducto general.
3. Quitar las 3 tuercas y arandelas de debajo de la cubierta. Quitar el cabrestante de la cubierta y llevarlo al taller.
4. Quitar 7 tornillos (4mm AF) de tipo encaje (socket head) de la caja de embrague, quitar la tapa que cubre el tren del embrague de la instalación central.
5. Quitar la tapa del motor sacando los 3 (4mm AF) tornillos allen.
6. Quitar el motor destornillando los 3 (5mm AF) tornillos de tipo encaje (socket head).
7. Separar el motor de la caja principal.

La instalación es el procedimiento inverso de las instrucciones anteriores. Volver a poner cuanta grasa sea necesaria y usar o sellador de silicona de categoría marina para sellar la caja principal a la cubierta del motor a la cubierta del tren de embrague.

1. Isolare il verricello per mezzo dell'interruttore automatico o del sezionatore.
2. Scollegare i cavi del motore dal cablaggio.
3. Rimuovere i 3 dadi e la rondella da sotto il ponte. Rimuovere l'argano dal ponte e portarlo in officina.
4. Rimuovere 7 (4mm AF) viti con testa esagonale, rimuovere il coperchio del treno di ingranaggi dalla scatola principale.
5. Rimuovere il coperchio del motore svitando le 3 (4mm AF) viti.
6. Rimuovere il motore svitando le 3 (5mm AF) viti con testa esagonale.
7. Separare il motore dalla scatola principale.

Assemblare eseguendo in modo inverso le operazioni descritte in precedenza. Riingrassare se necessario e usare un mastice al silicone qualità marittima per sigillare la scatola principale al coperchio del motore e al coperchio del treno d'ingranaggi.

1. Stäng av vinschen med strömkretsbytnaren.
2. Urkoppla motorns kablar från ledningsspölen.
3. Ta bort de 3 muttrarna och brickorna under däcksplankan. Lyfta av ankarspelet och transportera detta till verkstaden.
4. Ta bort de 7 (4mm AF) skruvar som håller växellådans underdel, Ta bort växellådsåskåpan.
5. Avlägsna motorkåpan genom att skruva loss de 3 (4mm AF) insexskruvarna.
6. Skruva loss de 3 (5mm AF) insexskruvarna som fäster motorn till huset.
7. Avlägsna motorn från huset.

Ihopsättning är densamma som ovan fast i omvänd ordning. Smörj om nödvändigt vid återinstallation.





Specifications

Technische Angaben

Spécifications

Características técnicas

Caratteristiche tecniche

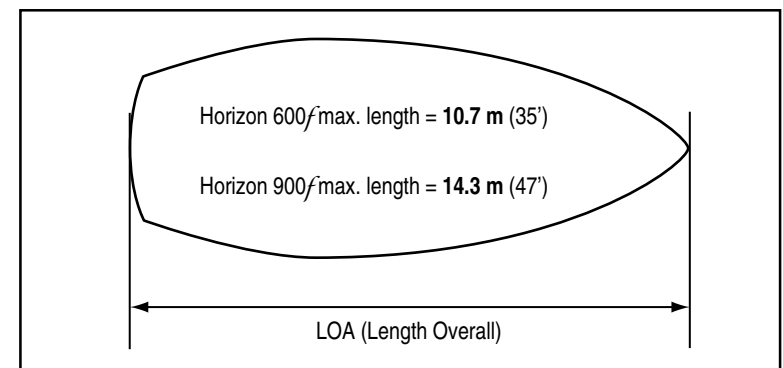
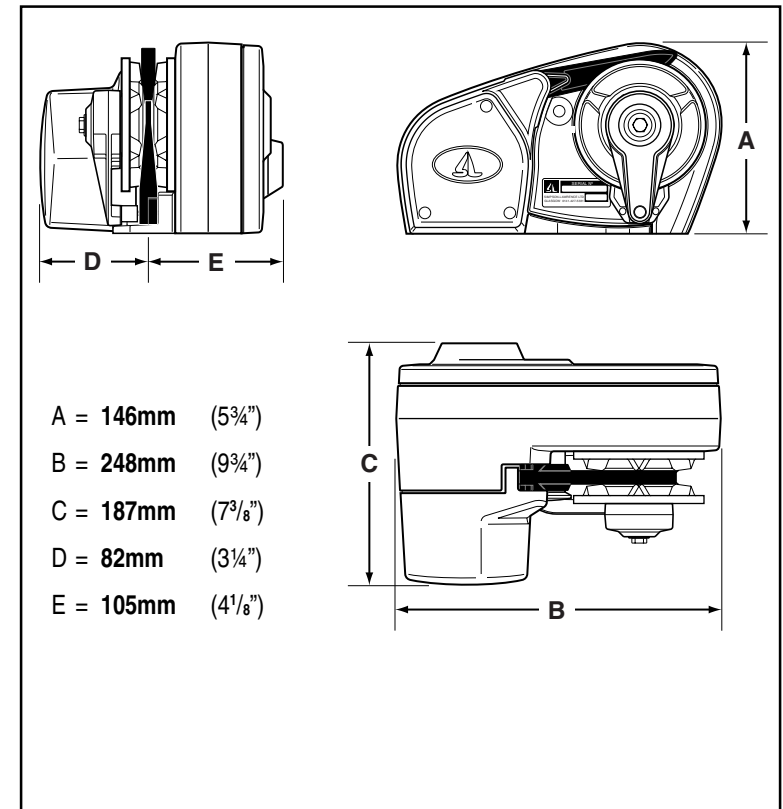
Specifikationer

Voltage	Motor size	Maximum pull: Chain in gipsy	Maximum pull: Rope in gipsy	Recovery load	Line speed at recovery load	Current draw at recovery load	Weight
Spannung	Motorgröße	Maximale Ladung: Kette in Verholkopf	Maximale Ladung: Seil in Verholkopf	Arbeitsbelastung	Kettengeschwindigkeit bei Arbeitsbelastung	Strömungszug bei Arbeitsbelastung	Gewicht
Tension	Puissance du moteur	Charge maximale : Chaîne dans la poupée	Charge maximale: Corde dans la poupée	Charge de travail	Vitesse de Montée en charge	Courant en charge	Poids
Tensión	Tamaño del Motor	Carga máxima: Cadena en rodaje	Carga máxima: Cuerda en rodaje	Carga de trabajo	Velocidad de línea en carga de trabajo	Tensión en carga de trabajo	Peso
Tensione	Dimensioni del motore	Carico massimo: Con catena nel tamburo per alaggio	Carico minimo: Con cima nel tamburo per alaggio	Carico di lavoro	Velocità di linea al carico di lavoro	Consumo di corrente al carico di lavoro	Peso
Spänning	Motor storlek	Maximal belastning: Kedja i vinschtrumman (gipsy)	Maximal belastning: Rep i vinschtrumman (gipsy)	Driftsbelastning	Repets hastighet i drift	Elförbrukning i drift	Vikt
H600f- 12v	400W (Output) 550W (Input)	280kg (625lb)	280kg (625lb)	50kg (110lb)	19m/min (62ft/min)	45A	8.2kg (18lb)
H900f- 12v	600W (Output) 750W (Input)	410kg (900lb)	410kg (900lb)	50kg (110lb)	24.5m/min (80ft/min)	70A	8.2kg (18lb)
H900f- 24v	600W (Output) 750W (Input)	410kg (900lb)	410kg (900lb)	50kg (110lb)	30m/min (98ft/min)	35A	8.2kg (18lb)





			P	D
RC0860	S-L 005800 3 French NFE26-011 German DIN 766 American ACCO BBB	24mm 24mm 24mm 25.4mm	8mm 8mm 8mm 5/16"	14-16mm (9/16-5/8" U.S.A. only) 14-16mm (9/16-5/8" U.S.A. only) 14-16mm (9/16-5/8" U.S.A. only) 14-16mm (9/16-5/8" U.S.A. only)
C0860	S-L 005800 3 French NFE26-011 German DIN 766 American ACCO BBB	24mm 24mm 24mm 25.4mm	8mm 8mm 8mm 5/16"	X
RC0761	S-L 0058012 German DIN 766 American ACCO BBB American G-4 ISO	21mm 22mm 21.6mm 21.3mm	7mm 7mm 1/4" 1/4"	12mm (1/2" U.S.A. only) 12mm (1/2" U.S.A. only) 12mm (1/2" U.S.A. only) 12mm (1/2" U.S.A. only)
RC0670	S-L 0058011 French NFE26-011 German DIN 766	18mm 18mm 18.5mm	6mm 6mm 6mm	12mm (1/2" U.S.A. only) 12mm (1/2" U.S.A. only) 12mm (1/2" U.S.A. only)
C0670	S-L 0058011 French NFE26-011 German DIN 766	18mm 18mm 18.5mm	6mm 6mm 6mm	X





Warranty

Lewmar warrants its products in normal usage to be free of defects in materials and workmanship for a period of three years from date of purchase by the original purchaser, subject to the conditions, limitations and exceptions listed below. Any part, which proves to be defective in normal usage during that three-year period, will be repaired or at Lewmar's option, replaced by Lewmar.

A CONDITIONS AND LIMITATIONS

- i Lewmar's liability shall be limited to repair or replacement of the goods or parts defective in materials or workmanship.
- ii Determination of the suitability of the material for the use contemplated by the buyer is the sole responsibility of the buyer and Lewmar shall have no responsibility in connection with such suitability.
- iii Lewmar shall not be liable in any way for:
 - a Failures, loss or damage due to use of products in applications for which they are not intended.
 - b Failures, loss or damage due to corrosion, ultra violet degradation, wear and tear or improper installation.
 - c Failures, loss or damage due to incorrect maintenance.
 - d Failures, loss or damage due to conditions that exceed the product's performance specifications.
- iv Product subject to warranty claim must be returned to Lewmar for examination unless otherwise agreed by Lewmar in writing.
- v Lewmar shall not be responsible for shipping charges nor installation labour associated with any warranty claim.
- vi Service by anyone other than authorised Lewmar representatives shall void this warranty unless it accords with Lewmar guidelines and standards of workmanship.
- vii Lewmar's products are intended for use only for marine purposes. Buyers intending to use them for any other purpose should seek advice from Lewmar, and Lewmar shall be under no liability arising from use, which Lewmar has not approved.

B EXCEPTIONS

Warranty is limited to a period of one year from the date of purchase in the case of the following:

- Bow thrusters
- Electric motors and electrical equipment
- Electronic controls
- Hydraulic pumps, valves and actuators
- Weather seals
- Products used in "Grand Prix" racing applications

C LIABILITY

- i Lewmar's liability under this warranty shall be to the exclusion of all other warranties or liabilities (to the extent permitted by law). In particular (but without limitation):
 - a Lewmar shall not be liable for:
 - Any indirect or consequential loss including (without limitation) any loss of anticipated profits, damage to reputation or goodwill, loss of expected future business, damages, costs or expenses payable to any third party or any other indirect losses.
 - Any damage to yachts or equipment.
 - Death or personal injury (unless caused by Lewmar's negligence).
 - b Lewmar grants no warranties regarding the fitness for purpose, use, nature or satisfactory quality of the goods.
 - ii Where the laws of the country do not permit a warranty to be excluded, then such warranty, if permitted by that country's law, shall be limited to a period of one year.
- D SEVERANCE CLAUSE
If any clause of these warranties is held by any competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part of the validity of the other clauses of this warranty and the remainder of the clause in question shall not be affected.

E This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights, which vary, from country to country.

Where the products are sold in the UK under a consumer transaction, the buyer's statutory rights are not affected

Lewmar Limited reserves the right to alter design and specification without prior notice.

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

All sales are subject to Lewmar's General Terms and Conditions of Sale, which can be obtained from Lewmar Limited Head Office in Havant. The foregoing warranty and the following General Conditions of Sale form part only of, but also supplement, Lewmar's General Terms and Conditions of Sale. In the event of any conflict between the foregoing warranty and the following General Conditions of Sale on the one hand and Lewmar's full General Terms and Conditions of Sale on the other, Lewmar's full General Terms and Conditions of Sale shall prevail.

Prices

All prices are subject to change without prior notice due to the fluctuating costs of materials and wages. Prices are ex-warehouse and are those ruling at the date of despatch and exclude VAT, which will be charged as appropriate.

Quotations

Any quotation is open for acceptance for a period of 30 days from the date of quotation. Quotations can only be regarded as firm when they are put in writing. (Verbal estimates are made purely for indicative purposes.)

Return of goods

RETURNED GOODS WILL NOT BE ACCEPTED NOR CREDIT ISSUED UNLESS THE RETURN IS AUTHORISED BY LEWMAR IN WRITING.

An authorisation will be issued on approval of return.

All carriage charges on returned goods must be prepaid.

All returned goods accepted and subsequently returned to our stock will be subject to a 15% restocking charge.

Items returned in a damaged condition will not be credited at full value.

Custom fabricated items or parts will not be accepted for return.

Catalogues

Sales literature and product manuals are available from Lewmar on request.

These items can also be ordered from our Web site.

Availability

Goods can be obtained from your local boat builder or chandler. We will be pleased to inform you of your nearest supplier.

Garantie

Lewmar garantiert für einen Zeitraum von drei Jahren ab Kaufdatum – den normalen Gebrauch der Produkte vorausgesetzt -, daß seine Produkte keine Herstellungs- oder Materialfehler aufweisen. Diese Gewährleistung erfolgt zu den Bedingungen und mit den Beschränkungen und Ausnahmen, die nachstehend aufgeführt sind. Teile, die sich bei normalem Gebrauch während der dreijährigen Garantiezeit als fehlerhaft erweisen, werden von Lewmar repariert oder aufgrund Lewmar's Entscheidung ausgetauscht.

A BEDINGUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

- i Die Haftung von Lewmar ist auf die Reparatur oder den Austausch der Teile beschränkt, die Material- oder Herstellungsfehler aufweisen.
- ii Die Feststellung, ob das Material für die vom Käufer bezweckte Verwendungsart geeignet ist, fällt unter die alleinige Verantwortung des Käufers. Lewmar übernimmt keine Haftung im Zusammenhang mit einer solchen Eignungsfeststellung.
- iii Lewmar kann nicht haftbar gemacht werden für:
 - a Versagen, Verlust oder Schäden aufgrund der Nutzung der Produkte in Anwendungen, für die sie nicht bestimmt sind.
 - b Versagen, Verlust oder Schäden durch Korrosion, UV-Zersetzung, normalen Verschleiß oder falsche Installation.
 - c Versagen, Verlust oder Schäden durch falsche Wartung.
 - d Versagen, Verlust oder Schäden durch Überbeanspruchung der Produkte.
- iv Produkte, für die Garantieansprüche geltend gemacht werden, müssen an Lewmar zwecks Prüfung zurückgesandt werden, es sei denn, daß Lewmar schriftlich eine andere Vereinbarung bestätigt hat.
- v Lewmar übernimmt keine Frachtkosten oder Kosten für Installationsarbeiten im Zusammenhang mit einem Garantieanspruch.
- vi Diese Garantie verfällt, wenn andere Personen als zugelassene Lewmar-Vertreter Servicearbeiten in Bezug auf die Produkte durchführen, es sei denn, daß diese Arbeiten den Richtlinien und Herstellungsstandards von Lewmar entsprechen.
- vii Lewmar Produkte sind ausschliesslich für den Einsatz im Wassersportbereich konzipiert. Käufer, die diese Produkte für jeglichen anderen Zweck benutzen wollen, sollten das Einverständnis von Lewmar einholen; Lewmar unterliegt dabei keiner Haftung durch den Gebrauch, den Lewmar nicht ausdrücklich gebilligt hat.

B AUSNAHMEN

Die Garantie ist in folgenden Fällen für die Zeitdauer eines Jahres, beginnend mit dem Datum des Verkaufes befristet:

- Bugstrahlruder
- Elektrische Motoren und elektrische Ausrüstung
- Elektronische Steuerungen
- Hydraulische Pumpen, Ventile und Drehzahlregler
- Wetterdichtungen
- Produkte im "Grand Prix"-Einsatz

C HAFTUNG

i Die Haftung seitens Lewmar schließt alle anderen Garantien und Verantwortlichkeiten (in dem Maße, wie das Gesetz dies zuläßt) aus. Insbesondere (jedoch nicht limitativ):

- a haftet Lewmar nicht für
 - eventuelle indirekte Schäden oder Folgeschäden einschließlich (jedoch ohne Begrenzung) entgangener erwarteter Gewinne, des Verlusts von erwartetem zukünftigem Geschäfte, Schädigung von Ruf oder Goodwill sowie einschließlich Schäden, Kosten oder Aufwendungen, die an Dritte zahlbar sind sowie einschließlich anderer indirekter Verluste;
 - Schäden an Yachten oder Ausrüstung;
 - Tod oder Personenschäden (ausgenommen verursacht durch Fahrlässigkeit von Lewmar).
- b Lewmar gewährt keine Garantie bezüglich der Eignung der Produkte hinsichtlich der vom Käufer bezweckten Nutzung, des Gebrauchs, der Art, der Marktgängigkeit oder der befriedigenden Qualität der Produkte.
- ii Wenn die relevanten Gesetzes des betreffenden Landes den Ausschluß von Garantien nicht erlauben, wird die Garantie, falls die Gesetze dies zulassen, auf ein (1) Jahr beschränkt.

D ABTRENNBARKEIT EINZELNER BESTIMMUNGEN

Falls eine oder mehrere dieser Garantiebestimmungen von einer zuständigen Behörde ganz oder teilweise für nicht gültig oder nicht einklagbar erachtet werden, mindert dies nicht die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Garantie und des Rests der betreffenden Bestimmung.

E Aufgrund dieser Garantie haben Sie bestimmte gesetzmäßige Rechte; darüber hinaus stehen Ihnen gegebenenfalls von Land zu Land unterschiedliche sonstige gesetzmäßige Rechte zu.

Werden die Produkte im UK unter Verbraucherbedingungen verkauft, sind die gesetzmäßigen Rechte des Käufers nicht betroffen.

Lewmar Limited behält sich das Recht vor, das Design, die Konstruktion und die Spezifikationen von Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Alle Verkäufe unterliegen den Allgemeinen Verkaufsbedingungen von Lewmar in ihrer vollständigen Fassung, die auf Anfrage bei der Hauptniederlassung von Lewmar Marine in Havant, Großbritannien, erhältlich ist. Die obige Garantie und die folgenden allgemeinen Verkaufsbedingungen sind Bestandteil und Ergänzung dieser vollständigen Allgemeinen Verkaufsbedingungen von Lewmar. Im Falle von Widersprüchen zwischen der obigen Garantie und den folgenden allgemeinen Verkaufsbedingungen einerseits und den vollständigen Allgemeinen Verkaufsbedingungen von Lewmar andererseits sind die vollständigen Allgemeinen Verkaufsbedingungen maßgeblich.

PREISE

Alle Preise unterliegen eventuellen Änderungen ohne vorherige Ankündigung aufgrund von fluktuierenden Material- und Lohnkosten. Die Preise verstehen sich ab Lager und ohne Mehrwertsteuer (die in Rechnung gestellt wird, falls anwendbar) und sind die Preise, wie sie am Versandsdatum gelten.

ANGEBOTE

Alle Angebote sind für den Zeitraum von 30 Tagen ab dem Angebotsdatum gültig. Angebote gelten nur als verbindlich, wenn sie schriftlich unterbreitet wurden. (Mündliche Aussagen dienen nur zu Indikationszwecken.)

RÜCKSENDUNG VON WAREN

ZURÜCKGESANDTE WAREN WERDEN NUR DANN ANGENOMMEN UND GUTGESCHRIEBEN, WENN LEWMAR DER RÜCKSENDUNG SCHRIFTLICH ZUGESTIMMT HAT.

Eine Genehmigung wird bei Zustimmung zur Rücksendung ausgestellt. Alle Frachtkosten für Rücksendungen müssen vom Rücksender im voraus bezahlt werden.

Alle zurückgesandten Waren, die angenommen und später wieder an unser Lager zurückgesandt wurden, unterliegen einer Wiedereinlagerungsgebühr in Höhe von 15% des Warenwertes.

Artikel, die in beschädigtem Zustand zurückgesandt wurden, werden nicht zum vollen Wert gutgeschrieben.

Sonderanfertigungen sind von der Rücknahme ausdrücklich ausgeschlossen.

KATALOGE

Katalog- und Prospektmaterial sowie Produkthandbücher sind auf Anfrage bei Lewmar erhältlich. Diese Artikel können auch auf unserer Internetseite angefordert werden.

BEZUGSMÖGLICHKEITEN

Unsere Produkte können Sie bei Ihrer örtlichen Werft oder dem ortsansässigen Lewmar-Händler beziehen. Wir teilen Ihnen gerne die Anschrift des Lieferanten in Ihrer Nähe mit.





Garantie

LEWMAR garantit ses produits, dans des conditions normales d'utilisation, contre toutes pièces défectueuses ou défauts de fabrication pendant trois ans à partir de la date d'achat par l'acheteur d'origine, sous réserve des conditions, restrictions et exceptions listées ci-après. Toute pièce qui s'avère défectueuse à la suite d'une utilisation normale au cours de cette période de trois ans sera réparée ou remplacée par LEWMAR, qui sera seul juge du bien-fondé de sa décision de réparer ou remplacer ladite pièce.

A Conditions et restrictions

- i La responsabilité de LEWMAR sera limitée à la réparation ou au remplacement des marchandises ou pièces présentant des défauts de matériel ou de fabrication.
- ii Il incombe à l'acheteur seul de déterminer si le matériel est adapté à l'usage auquel il le destine et LEWMAR ne saurait être tenu responsable de toute décision en ce domaine.
- iii LEWMAR ne reconnaît aucune responsabilité pour:
 - a Les pannes, pertes et détériorations consécutives à une utilisation inadéquate des produits.
 - b Les pannes, pertes et détériorations causées par la corrosion, la dégradation par ultraviolets, l'usure normale ou une installation inadéquate.
 - c Les pannes, pertes et détériorations dues à un entretien inadéquat.
 - d Les pannes, pertes et détériorations dues à des conditions qui ne sont pas prévues par les spécifications du produit.
- iv Tout produit faisant l'objet d'une réclamation sous garantie devra être renvoyé à LEWMAR pour être examiné, sauf stipulation contraire par écrit de LEWMAR.
- v LEWMAR n'est pas responsable des frais d'expédition ou de main d'œuvre associés à toute réclamation sous garantie.
- vi Tout entretien effectué par quiconque autre que les représentants agréés LEWMAR annulera cette garantie, sauf s'il est effectué en accord avec les directives et normes de fabrication de LEWMAR.
- vii Les produits LEWMAR sont destinés à un usage marin. Les acheteurs destinant les produits LEWMAR à un usage autre que celui-ci doivent préalablement prendre conseil auprès de LEWMAR, qui décline toute responsabilité vis-à-vis d'un type d'usage qui n'aurait pas été approuvé par LEWMAR.

B Exceptions

La garantie est limitée à une période d'un an à compter de la date d'achat pour les produits suivants:

- Propulseur d'étrave
- Moteurs électriques et équipement électrique
- Commandes électroniques
- Pompes hydrauliques, valves et dispositifs de commande
- Joints étanches
- Produits utilisés dans les épreuves de type "Grands Prix"

C Responsabilité

- i La responsabilité de LEWMAR dans le cadre de la présente garantie exclut toutes autres garanties ou responsabilités, sous réserve du respect des dispositions légales en vigueur et il est entendu que :
 - a LEWMAR décline toute responsabilité pour:
 - tout dommage indirect ou tout préjudice financier consécutif incluant notamment, sans que la liste soit exhaustive, la perte de revenus anticipée, l'atteinte à la réputation ou à la clientèle, la perte de prospects, les dommages et intérêts, le coût et les dépenses qui doivent être payés à une tierce personne ou toute autre perte indirecte;
 - tout dommage causé aux yachts ou aux équipements;
 - le décès ou les dommages corporels des tiers (sauf en cas de faute établie de LEWMAR).
 - b Il n'existe aucune garantie de vendabilité ni d'aptitude au but ou à l'usage de qualité satisfaisante de la marchandise.
 - ii Certains pays interdisent toute exclusion de garantie. Dans ce cas, la garantie, si la loi l'autorise, sera limitée à une période d'un an.

D Séparation de clause

Si l'une des clauses de cette garantie était invalidée ou jugée inapplicable par une autorité compétente, en tout ou partie, la validité des autres clauses de cette garantie, ou la partie non contestée de la clause en question, ne serait pas affectée.

E Cette garantie vous donne des droits particuliers, mais vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient selon les pays.

Lorsque les produits sont vendus au Royaume-Uni dans le cadre d'une opération de vente au public, les droits fondamentaux de l'acheteur restent sans changement.

LEWMAR Ltd se réserve le droit de modifier la conception et les spécifications de ses produits sans avertissement préalable.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Toute vente est soumise aux Conditions Générales de Vente de LEWMAR qui peuvent être obtenues sur demande adressée à Lewmar Limited Head Office, Havant.

Les précédentes clauses de garantie ainsi que les conditions générales de ventes qui suivent y compris les suppléments font partie intégrante des Conditions Générales de Vente de LEWMAR et viennent les compléter. En cas de conflit entre d'une part les précédentes clauses de garantie et les conditions générales de vente qui suivent et d'autre part l'intégralité des Conditions Générales de Vente de LEWMAR, il est entendu que ce sont ces dernières qui prévaudront.

Prix

Tous les prix peuvent être modifiés sans avis préalable en fonction des variations des prix des matériaux et du coût de la main d'œuvre. Les prix sont ex-entrepôt et correspondent aux prix en cours à la date d'envoi; les prix ne comprennent pas la TVA qui sera appliquée au taux en vigueur.

Devis

Tout devis reste soumis à réserve d'acceptation pendant une période de 30 jours suivant la date portée sur le devis. Les devis ne sont considérés comme définitifs que lorsqu'ils sont donnés par écrit (les devis verbaux sont donnés uniquement à titre indicatif).

Renvoi de marchandises

LES MARCHANDISES RETOURNEES NE SERONT PAS ACCEPTEES ET AUCUN REMBOURSEMENT NE SERA ACCORDE SANS AUTORISATION ECRITE DE LEWMAR.

Une autorisation sera délivrée à l'acceptation du retour.

Tous les frais de retour des marchandises doivent être réglés d'avance. Toutes les marchandises acceptées et renvoyées ultérieurement à nos magasins seront soumises à 15% de frais de remise en stock. Les articles retournés en mauvais état ne seront pas remboursés dans leur totalité. Les articles ou pièces fabriqués sur mesure ne peuvent pas être retournés. Catalogues

Des catalogues, prospectus et manuels d'utilisation des produits LEWMAR seront expédiés par LEWMAR sur demande. Les articles figurant dans les documents énumérés ci-dessus peuvent également être commandés à partir de notre site Web.

Disponibilité

Nos marchandises sont en vente chez votre chantier ou shipchandler local. Nous serons heureux de vous indiquer l'adresse du fournisseur le plus proche de votre domicile.

Garantía

Lewmar garantiza sus productos en uso normal como exentos de defectos en materiales y mano de obra por un periodo de tres años a partir de la fecha de la compra por el comprador original, con sujeción a las condiciones, limitaciones y excepciones indicadas a continuación. Cualquier pieza que se demuestre que es defectuosa en su uso normal durante el dicho periodo de tres años será reparada o, a elección de Lewmar, sustituida por Lewmar.

A CONDICIONES Y LIMITACIONES

- i La responsabilidad de Lewmar se limitará a la reparación o sustitución de las mercancías o piezas defectuosas en sus materiales o fabricación.
- ii La determinación de la adecuación del material para el uso que le pretende dar el comprador es responsabilidad única del comprador y Lewmar no tendrá responsabilidad alguna respecto a tal adecuación.
- iii Lewmar no tendrá responsabilidad alguna por:
 - a Averías, pérdidas o daños debidas al uso de productos en aplicaciones para las que no fueron diseñados.
 - b Averías pérdidas o daños debidas a la corrosión, degradación por rayos ultravioleta, desgaste normal o instalación inadecuada.
 - c Averías pérdidas o daños debidas a mantenimiento incorrecto.
- iv El producto sujeto a reclamación de garantía ha de enviarse a Lewmar para su examen a no ser que se acuerde de otra manera por escrito por Lewmar.
- v Lewmar no será responsable de los gastos de transporte ni del trabajo de instalación correspondiente a cualquier reclamación de garantía.
- vi El mantenimiento llevado a cabo por cualquiera que no sea un representante autorizado de Lewmar causará que la presente garantía quede anulada a no ser que sea hecho de acuerdo con las directrices y normas de mano de obra de Lewmar.
- vii Los productos Lewmar están destinados solamente para uso en aplicaciones marinas. Los compradores que pretendan utilizarlos en cualquier otra aplicación deben consultarlo a Lewmar, y Lewmar no tendrá ninguna responsabilidad surgida en una utilización no aprobada por Lewmar.

B EXCEPCIONES

La garantía se limita a un periodo de un año a partir de la fecha de la compra en los casos siguientes:

- Propulsores de proa
- Motores eléctricos y equipo eléctrico
- Controles electrónicos
- Bombas, válvulas y actuadores hidráulicos
- Juntas de estanqueidad
- Productos usados en aplicaciones de competición tipo "Grand Prix"

C RESPONSABILIDAD

- i La responsabilidad de Lewmar bajo esta garantía excluye la aplicación de cualquier otra garantía o responsabilidad (dentro de los límites permitidos por la ley). Particularmente (pero no exclusivamente):
 - a Lewmar no será responsable de:
 - Cualquier daño indirecto o consecuencia incluyendo (sin limitación) cualquier pérdida de beneficios previstos, daño a la reputación o crédito, pérdida de futuros negocios esperados, daños, costes o gastos pagaderos a terceras partes o cualquier otra pérdida.
 - Cualquier daño a yates o su equipo.
 - Muerte o lesiones a personas (excepto si son debidas a negligencia por parte de Lewmar).
 - b Lewmar no otorga garantías en lo referente a la adecuación al propósito, uso, naturaleza, comerciabilidad o calidad satisfactoria de los productos
 - ii Cuando las leyes de un país no permitan la exclusión de una garantía, dicha garantía estará limitada a un año, si la ley de tal país lo permite.

D CLÁUSULA DE SEPARACIÓN

Si alguna cláusula de esta garantía es dada como inválida o no aplicable en todo o en parte por alguna autoridad competente, la validez de la demás cláusulas y del resto de la cláusula en cuestión no se vera afectada.

E Esta garantía le da a usted derechos legales específicos, y puede tener además otros derechos legales que varían de un país a otro. Cuando los productos son vendidos en el Reino Unido (UK) en una transacción de consumo los derechos del estatuto del comprador no quedan afectados.

Lewmar Limited se reserva el derecho a cambiar el diseño y las especificaciones sin aviso previo. *Esta garantía cubre todos los productos presentados en los catálogos de Lewmar a partir de 1992 comprados después del 1 de Julio de 1992.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

Todas las ventas están sujetas a las condiciones generales de venta de Lewmar, disponibles en la oficina principal de Lewmar Marine Ltd en Havant (UK). La garantía precedente y las siguientes condiciones generales de venta son solo una parte de las condiciones generales de venta de Lewmar. Precios

Todos los precios quedan sujetos a cambio sin previo aviso debido a la fluctuación de los costes de los materiales y salarios. Los precios se entienden por los materiales en nuestro almacén y serán los vigentes en la fecha del despacho y no incluyen el IVA que se cargará según sea apropiado.

Presupuestos

Cualquier presupuesto queda sujeto a su aceptación antes de transcurridos 30 días a partir de la fecha del mismo. Los presupuestos únicamente pueden considerarse en firme si se presentan por escrito (las estimaciones verbales se hacen puramente con fines indicativos).

Devolución de mercancías

LAS MERCANCIAS DEVUELTAS NO SERÁN ACEPTADAS NI ABONADAS A NO SER QUE LA DEVOLUCIÓN ESTÉ AUTORIZADA POR ESCRITO POR LEWMAR.

Si se aprueba una devolución se emitirá una autorización.

Todos los gastos de transporte de las mercancías devueltas tienen que ser a portes pagados.

Todas las mercancías cuya devolución sea aceptada y que, consiguientemente sean devueltas a nuestros stocks quedarán sujetas a un cargo del 15% por gastos reinserción en stock. Los artículos que se devuelvan deteriorados no serán abonados por la totalidad de su valor. Los artículos o piezas fabricados por encargo o según especificaciones del cliente no serán aceptados para devolución.

Catálogos

Pueden obtenerse folletos de los productos dirigiéndose a Lewmar.

Disponibilidad

Nuestros productos se pueden obtener a través de astilleros y revendedores locales. Tendremos mucho gusto en informarle de su proveedor Lewmar más cercano.





Garanzia

La Lewmar garantisce che i suoi prodotti, utilizzati normalmente, siano senza difetti sia nei materiali che nella lavorazione per un periodo di tre anni dalla data di acquisto dal primo acquirente, secondo le condizioni, limitazioni ed eccezioni elencate di seguito. Qualsiasi componente che durante il normale uso venga trovato difettoso, nel periodo di tre anni previsto dalla garanzia, verrà dalla Lewmar, a sua scelta, o riparato o sostituito.

A. CONDIZIONI E LIMITAZIONI

- I. La garanzia della Lewmar prevede esclusivamente la riparazione o la sostituzione del prodotto o delle parti difettose per natura o per messa in opera.
- II. La definizione dell'idoneità d'uso del prodotto è sola responsabilità dell'acquirente e la Lewmar non avrà responsabilità alcuna riguardo alla scelta d'uso.
- III. La Lewmar non sarà responsabile in alcun modo per:
 - a. Malfunzionamento, perdita o danno dovuto all'uso inadeguato dei prodotti.
 - b. Malfunzionamento, perdita o danno dovuto a corrosione, degradazione da raggi ultravioletti, usura o installazione inadeguata.
 - c. Malfunzionamento, perdita o danno dovuto a manutenzione inadeguata.
 - d. Malfunzionamento, perdita o danno dovuto a condizioni che eccedano quelle specificate per la performance del prodotto.
- IV. Il prodotto per cui si reclama la garanzia deve essere rimandato alla Lewmar per essere esaminato, a meno che non ci siano diversi accordi scritti con la società stessa.
- V. La Lewmar non sarà responsabile per alcuna spesa di spedizione o di manodopera relativa all'installazione di materiale relativo a reclami di garanzia.
- VI. La manutenzione effettuata da persone non autorizzate dalla Lewmar renderà nulla questa garanzia, a meno che la manutenzione stessa non sia effettuata secondo le linee guida e gli standard di manodopera previsti dalla Lewmar.
- VII. I prodotti Lewmar sono intesi ad uso esclusivamente marino. Gli acquirenti che intendano usarli a qualsiasi altro fine dovrebbero consigliarsi con la Lewmar; quest'ultima non sarà responsabile per usi che la stessa non abbia approvato.

B. ECCEZIONI
La garanzia viene limitata ad un periodo di un anno dalla data di acquisto per i seguenti materiali:

- Propulsori di prua
- Motori elettrici ed equipaggiamento elettrico
- Controlli elettronici
- Pompe idrauliche, valvole e messa in moto
- Chiusure stagne
- Prodotti utilizzati in competizioni "Gran Prix"

C. RESPONSABILITÀ

- I. La responsabilità della Lewmar per quanto riguarda questa garanzia esclude tutte le altre garanzie e responsabilità (fino al limite consentito dalla legge). In particolare (ma non circoscritte a quanto segue):
 - a. La Lewmar non sarà responsabile per:
 - qualsiasi perdita indiretta o consequenziale, ivi inclusa (ma non limitata a) qualsiasi perdita di introiti previsti, danni alla reputazione o avviamento, perdita di lavori previsti, danni costosi o spese pagabili a terzi o qualsivoglia perdita indiretta.
 - Danni a yachts o ad equipaggiamento.
 - Morte o danni personali (a meno che non siano causati dalla negligenza della Lewmar stessa).
 - b. La Lewmar non concede garanzie riguardanti l'idoneità d'uso, l'utilizzo, la natura o la soddisfacente qualità del prodotto.
 - II. Ove le leggi della nazione non permettano l'esclusione della garanzia, la garanzia stessa, se permesso dalle leggi della nazione, verrà limitata ad un periodo di un anno.

D. CLAUSOLA DISGIUNTIVA

Qualora una delle clausole di questa garanzia venisse reputata non valida o non applicabile dalle competenti autorità nel suo insieme o in parte, la validità delle altre clausole e quanto resta della clausola stessa non verrà compromessa.

E. Questa garanzia prevede dei diritti specifici, altri diritti potrebbero essere applicabili di nazione in nazione.
Ove i prodotti vengano venduti in Gran Bretagna con una transazione commerciale i diritti statutarî dell'acquirente non vengono modificati. La Lewmar Limited si riserva il diritto di modificare il design e le specifiche senza darne alcun preavviso.

TERMINI E CONDIZIONI DI VENDITA

Tutte le vendite sono soggette alle Condizioni e Termini Generali di Vendita della Lewmar che possono essere richieste alla sede della Lewmar Limited di Havant. La precedente garanzia e le seguenti Condizioni Generali di Vendita formano parte integrante e supplemento delle Condizioni e Termini Generali di Vendita della Lewmar. Nel caso la precedente garanzia e le seguenti Condizioni Generali di Vendita contrastino con le Condizioni e Termini Generali di Vendita della Lewmar quanto contenuto in quest'ultimo documento prevarrà.

Prezzi

Tutti i prezzi sono soggetti a revisione senza preavviso per via dei cambiamenti del costo dei materiali e dei salari. I prezzi sono da intendersi franco-magazzino ed IVA esclusa, che verrà applicata come previsto; il listino applicabile sarà quello del giorno di spedizione.

Offerte

Le offerte hanno una validità di 30 giorni dalla data di emissione. Le offerte sono da reputarsi valide solo se messe per iscritto. (Le stime verbali sono date solo ed esclusivamente ad uso indicativo.)

Merce resa

LA MERCE RESA NON VERRÀ ACCETTATA NÉ VERRANNO EMESSE NOTE DI CREDITO A MENO CHE IL RESO NON SIA STATO AUTORIZZATO PER ISCRITTO DALLA LEWMAR.

Una autorizzazione verrà emessa a seguito dell'approvazione del reso. Tutte le spese di spedizione dei resi dovranno essere prepagate.

Tutto il materiale accettato come reso e ritornato al magazzino verrà sottoposto ad un 15% di imposta di re-immagazzinaggio.

La merce resa danneggiata non verrà accreditata per l'intero valore.

La merce fatta su misura non verrà accettata come reso.

Cataloghi

Tutte le informazioni di vendita ed i manuali di prodotto sono disponibili dalla Lewmar su richiesta. Questo materiale può essere richiesto tramite il nostro sito Web.

Disponibilità

La merce può essere reperita anche tramite il vostro cantiere navale o rivenditore. Saremo lieti di fornirvi informazioni sul rivenditore a Voi più vicino.

Garanti

Lewmar garantisce che i suoi prodotti, utilizzati normalmente, siano senza difetti sia nei materiali che nella lavorazione per un periodo di tre anni dalla data di acquisto dal primo acquirente, secondo le condizioni, limitazioni ed eccezioni elencate di seguito. Qualsiasi componente che durante il normale uso venga trovato difettoso, nel periodo di tre anni previsto dalla garanzia, verrà dalla Lewmar, a sua scelta, o riparato o sostituito.

A. VILLKOR OCH BEGRÄNSNINGAR.

- i. Lewmars ansvarsskyldighet skal begränsas till reparation eller utbyte av de artiklar eller de delar som är bristfälliga med avseende på material eller utförande.
- ii. Att fastställa materialets lämplighet för den av köparen avsedda användningen är uteslutande köparens ansvar och Lewmar skall inte ha någon ansvarsskyldighet med anknytning till sådan lämplighet.
- iii. Lewmar skall inte på något sätt vara ansvarig för:
 - a. Bristfälligheter, förlust eller skada till följd av produkternas användning inom områden, som de inte är avsedda för.
 - b. Bristfälligheter, förlust eller skada till följd av korrosion, ultraviolettt nedbrytning, förlitning eller felaktigt installation.
 - c. Bristfälligheter, förlust eller skada till följd av felaktigt underhåll.
 - d. Bristfälligheter, förlust eller skada till följd av förhållanden som överskrider produktens prestandaspecifikation.
- iv. Produkt som är föremål för anspråk enligt garantin måste returneras till Lewmar för undersökning såvida ej annat förfaringsätt skriftligen har medgivits av Lewmar.
- v. Lewmar skall inte vara ansvarig för speditorsavgifter eller arbetskostnader för installation i samband med något anspråk enligt garantin.
- vi. Underhållsarbete av någon annan person eller firma än av Lewmars auktoriserade representanter gör denna garanti ogiltig om detta arbete inte överensstämmer med Lewmars riktlinjer och normer för utförande.
- vii. Lewmars produkter är ämnade för endast marint bruk. Kunder vilka har för avsikt att använda produkterna till annat ändamål, måste söka råd från Lewmar och Lewmar kan aldrig belastas för användning som Lewmar inte har godkänt.

B. UNDANTAG

Garantin begränsas till en period av ett år från inköpsdatum, för följande produkter:

- Bogpropellrar
- Elmotorer och elektrisk utrustning
- Elektroniska styrordningar
- Hydrauliska pumpar, ventiler och ställdon
- Väderbeständiga förlutningar
- Produkter som används i "Grand Prix-tävlingar"

C. ANSVAR

Lewmar skall inte ansvara för:

- Någon indirekt förlust inklusive (utan begränsning) förväntade vinster, fördrävat rykte, eller goodwill, förlust av framtida affärer, skador kostnader eller utgifter till tredje part eller någon annan indirekt kostnad
- Någon skada på farkost eller utrustning
- Dödsfall eller personlig skada (förutsatt att ej åsamkats av Lewmars försumlighet).

Det finns inga garantier i syfte på säljbarhet av något slag, uttryckligen eller antydd, och inga garantier skall göras gällande enligt lag. Varaktigheten av sådana garantier som inte desto mindre görs gällande enligt lag till förmån för konsumenten skall begränsas till en period av ett år från och med nyinköp av användaren. I vissa länder medges inte begränsningar på hur länge en antydd garanti varar, varför ovanstående kanske inte gäller för Er.

D. DELNINGSS KLAUSUL

Lewmar skall inte vara ansvarig för följdskador på segelbåtar, utrustning eller annan egendom eller personer till följd av någon bristfällighet hos Lewmars utrustning. I vissa länder medges inte uteslutning eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, varför ovanstående uteslutning kanske inte gäller för Er.

E. Denna garanti ger Er bestämda laga rättigheter och Ni kan även ha andra laga rättigheter som kan avvika från land till land. Lewmar Marine Ltd. förbehåller sig rätten att ändra konstruktion och specifikation utan förvarning.

ALLMÄNNA FÖRSÄLJNINGSS VILLKOR

Våra detaljerade försäljningsvillkor kan anskaffas från vårt inregistrerade kontor i Havant, England. Vid en pågående reklamation under de gällande försäljnings villkoren från respektive part. Om eventuell konflikt mellan dessa parter skulle uppstå, gäller Lewmars generella försäljningsvillkor.

Priser

Samtliga priser underkastas förändringar utan förvarning till följd av fluktuerande kostnader av material och arbetslöner. Priserna är fritt från lager och är de som gäller vid datum för avsändning och exklusive moms som kommer att debiteras enligt gällande förordning.

Offerten

Alla offerter avgas med förbehåll för godtagande under en period om 30 dagar från och med offertdatum. Offerter kan endast betraktas som fasta offerter när de avlämnas skriftligen (muntliga beräkningar avgas endast i angivande syfte).

Returering av varor

RETURNERADE VAROR KOMMER INTE ATT ACCEPTERAS ELLER KREDITERAS SÅVIDA INTE RETURNERINGEN SKRIFTLIGEN ÄR BEMYNDIGAD AV LEWMAR.

Ett bemyndigande kommer att utfärdas vid godkännande av retureringen. Alla transportkostnader på returnerade varor måste vara förutbetalda.

Alla returvaror som accepterats och som därefter returneras till vårt lager blir föremål för en återlämningsavgift av 15% av varans pris. Artiklar som returneras i skadat skick kommer inte att krediteras till fullt värde.

Specialtillverkade artiklar eller delar kommer inte att accepteras för returering.

Kataloger

Produktbroschyrer kan anskaffas från Lewmar på begäran. Dessa kan dessutom beställas över vår Hemsida på Internet.

Tillgänglighet

Varor kan anskaffas från Er lokala båtbyggare eller, återförsäljare av båtutrustning.





Lined writing area for the Servicing/Wartung column.

Lined writing area for the Entretien/Servicio column.

Lined writing area for the Manutenzione/Underhåll column.

Servicing

Wartung

Entretien

Servicio

Manutenzione

Underhåll





ISO 9001 Certificate No. 3486

Lewmar UK/Rest of World

Lewmar Ltd, Southmoor Lane, Havant,
Hampshire, PO9 1JJ, UK

tel +44 (0)23 9248 5700
fax +44 (0)23 9248 5710
e-mail info@uk.lewmar.com

Lewmar USA

Lewmar Inc,
351 New Whitfield Street,
Guilford, CT 06437, USA

tel +1 (203) 458 6200
fax +1 (203) 453 5669
e-mail info@usa.lewmar.com

Lewmar Mid Europe

Lewmar Ltd, Branderweg 19, 8042 PD
Zwolle, The Netherlands

tel +31 (0)38 427 34 90
fax +31 (0)38 421 56 42
e-mail info@holland.lewmar.com

Lewmar Southern Europe

Lewmar Ltd, Place Bernard Moitessier, 17000
La Rochelle, France

tel +33 (0)5 46 50 50 46
fax +33 (0)5 46 50 59 04
e-mail info@france.lewmar.com

Lewmar Southern Europe (Cannes)

Lewmar Ltd, Allée Charles Nungesser, Parc
D'Activités de la Siagne, 06210 Mandelieu,
France

tel +33 (0)4 93 48 80 48
fax +33 (0)4 93 48 37 50
e-mail info@france.lewmar.com

Lewmar Southern Europe (Spain)

Lewmar Ltd, Sucursal en Espana, Joan de
Borbó 92, 08039 Barcelona, Spain

tel +34 93 221 94 37
fax +34 93 225 19 49
e-mail info@spain.lewmar.com

Lewmar Northern Europe

Lewmar Marin AB, Hällefjordregatan 24,
S - 426 58 Västra Frölunda, Sweden

tel +46 (0)31 769 7700
fax +46 (0)31 769 7710
e-mail info@sweden.lewmar.com

Lewmar Northern Europe (Finland)

Lewmar Marin AB (Finland),
Laaksotie 10 A-B, 02700,
Kauniainen, Finland

tel +358 (0)9 5489 5110
fax +358 (0)9 5489 5111
e-mail info@finland.lewmar.com

Lewmar Limited

Southmoor Lane, Havant,
Hampshire, PO9 1JJ, UK

tel +44 (0)23 9247 1841
fax +44 (0)23 9248 5720
e-mail info@lewmar.com
website www.lewmar.com

CE

Protection
IP66



SIMPSON

LAWRENCE

Copyright © 1999/2001 Lewmar Scotland. All Rights Reserved. 541-200 (D1150-1)

Growing with Lewmar